CURIOSITÀ
POPOLARI TRADIZIONALI

CURIOSITÀ POPOLARI TRADIZIONALI

PUBBLICATE PER CURA

DI

GIUSEPPE PITRÈ.

VOL. X.

SAGGIO DI NOVELLINE, CANTI ED USANZE POPOLARI DELLA CIOCIARÌA

PALERMO
LIBRERIA INTERNAZIONALE
CARLO CLAUSEN
(già LUIGI PEDONE LAURIEL)
1891.

SAGGIO

DI

NOVELLINE, CANTI ED USANZE POPOLARI

DELLA CIOCIARÌA

PER CURA

DEL

Dott. GIOVANNI TARGIONI-TOZZETTI.

PALERMO
LIBRERIA INTERNAZIONALE
CARLO CLAUSEN
(già LUIGI PEDONE LAURIEL)
MDCCCXCI.

Edizione di soli 200 esemplari ordinatamente numerati.

N. 114.

Tipografia del GIORNALE DI SICILIA.

A

GIUSEPPE PITRÈ

DELLE MEMORIE POPOLARI ITALIANE

RICERCATORE INDEFESSO

QUESTO SAGGIO

DI NOVELLINE, CANTI ED USANZE CIOCIARI

GIOVANNI TARGIONI-TOZZETTI

OFFRE RIVERENTE.

AVVERTENZA.

Le *Novelline* ed i *Canti popolari* che pubblico, incoraggiato dal D.r Giuseppe Pitrè, a cui volli, in segno di reverente gratitudine, dedicare questo libretto, furono raccolte da me, nell'anno 1887, mentre stava a Ceccano, piccola città della Ciociaria.

Il lettore troverà nelle *Novelline*, più o meno, conservate le forme del dialetto, e ciò per la differente cultura dei narratori, nè io volli niente mutare a' racconti presi dalla viva voce del popolo, per non togliere loro il pregio massimo della spontaneità.

Ne' *Canti popolari* spesso i versi hanno più

sillabe di quelle che dovrebbero avere, e facile sarebbe il ridurli metricamente esatti, ma per amore di fedeltà io non volli nè rifare nè rabberciare.

Il saggio di costumanze che chiude il volume fu stampato, in una edizione di pochi esemplari, nell'anno decorso, e qui volentieri l'aggiungo, a fare meno incompiuto il quadretto della vita ciociara.

G. T.-T.

NOVELLINE POPOLARI ROMANE

NOVELLINE POPOLARI ROMANE.

I. Gli Giagantu.

Ci steva 'na vota 'n arré cu tre figli, ch' aveva 'nu giardinu cu 'na pianta piena du fruttu che 'n' ce stevanu agli munnu. La dumanu, quannu ieva, nu truveva più pôchi; andannu facivu 'na cummedia agli guardianu promorucà nun gli aveva vardatu benu; ma pu quannu ficivu, nun su putivu rutruvà' gli ladru. Gli figli più grossu dicivu agli padru ca era bonu issu a truvà' chigli ch' arrubbeva chisti frutti; la nottu su muttivu sottu alla pianta culla spada 'n manu, ma s' addurmivu, purciò munivu gli ladru, i arrubbavu gli stessu. Chigli appressu facivu accumu agli primu, ma su facivu colla agli sonnu, i munivu gli ladru, i 'n' ci facivu rustà'

quasi nientu. Gli più zicu, ch' era 'nu mammucittu, arruscivu a truvarci 'nu giagantu. Chistu vo' sapè' accummu faceva? Mersu la mesanottu begli begli aiazzeva 'na cianga, i accuppeva gli muru a partu a partu.

Ma cattara! chesta vota ci custavu salata, ca purchè chigli mammucittu, accumu ivu p' aiazzà la cianga ci la facivu cadè' cu 'na squadrunata. Tu po' affigurà cu fu la dumanu quannu gli arrè truvavu gli figli cu gli stevanu a bacià' tutti quanti pu chello c' aveva fattu! Ma gli giagantu cu tutta la cianga tagliata su divu a corra, i chi sa quantu miglia facivu cu 'nu mumentu? Andannu gli tre fratu su muttirunu a camminà' appressu allu sangu cu aveva lasciatu gli giagantu 'n drummentu ieva scappennu. Tócca tócca, eccu c' accarrivarunu a 'nu puzzu addò scurteva lu sangu. Allocu aveva da stà' gli giagantu. Ficiru alla conta a chi ci tuneva da calà'. I arraffronta a chi tuccavu. Tuccavu propria à chigli più zicanegli. Tôzuru gli atri dui du funi d' asinu, i gli calarunu a terra, dopu su muttirunu a 'sputtà'. A terra agli puzzu chigli truvavu 'na giuvunotta bella accummu la gliuna. Chesta ci dicivu alla 'recchia ca dendru all' atra cambura ci steva gli giagantu. Purchè ca te criti ch' era 'nu puzzu accummu gli atri? Sì! ci steva 'nu palazzu allocu a terra cu nu' sta mancu a Roma!

Doppu ci dicivu puru cu gli giagantu quannu tuneva gli occhi rapêrti steva addurmitu, quannu gli tuneva chiusi steva rusbigliatu; accusì appena cu rapreva gli occhi, tuneva da tolla la spada e tagliarici la ciocca.

Zitti zitti, doppu gli agguattavu dretu 'na porta. Purchè si tu sapissi che vocca tuneva gli giagantu! Era grossa accummu 'nu furnu, i su gli vudeva ci faceva lu struleccul u! Gli giagantu s'addormivu, i chigli ivu i ci tagliavu la ciocca. Accussì strascinavu tuttu l' oru cu steva allocu drentu all' amvuccatura du gli puzzu, la lucavu allu funi i lu feci rutirà' 'n cima. Purchè figuratu l' oru cu ci aveva purtatu gli giagantu: era gli primu signuru dugli munnu!

Doppu lucavu chella giuvunotta, ma quannu doveva tuccà' a issu, gli fratu lentarunu lu funi i gli ficiru cadè'. Stivu tre dì chigli a piagna la 'nfamità du gli fratu, drentu agli puzzu, e 'n capu alla quartu, Madonna mê! vadivu 'na serpa accommu 'nu bovu, cu su ieva a magnà' 'nu nidu d'aquilegli. Issu caccia la spada, i tàffuta! ci taglia la ciocca. Quannu ruvunivu l' aquila i vudivu chigli sputtaculu, addumannavu agli figli du gli arrè' cummu su truveva allocu drentu.

I quannu ci arraccundavu accommu era accadutu, l'aquila, pu chellu cu ci avevu fattu agli figli, ci dissu ca ci abbasteva gli alumu a rupurtargli sopru. Pu chestu ivu accida certi allimali. Lu sai a ca ci survevanu? Ci survevanu ca purchè l' aquila ci aveva dittu ca quannu stevanu azziccà', ca purchè su gli mutteva 'n cavalloggi, cu ci muttessu sempru 'nu pezzu du carna 'n vocca, su no 'n gi la faceva a vulà'. Ma vidi che ci accadivu? Andannu cu azzicchevanu ci scurtavu a chigli pregli la carna: poru figli cummu aveva da fa'? Abbisugnavu cu su tagliessu lu pulupetta della cianga

p'arruscì'. Ma 'n su cuntuntavu a salvargli sulamentu, ma quannu gli abbu salvatu chest'aquila, ch'era fata, (mica era cummu tuttu l' atru veli !), ci rugalavu du' virtù: 'a primmu cu puteva vudè' i nun essa' vudutu, i ca puteva fa' qualunca mistieru. Mo tu t' è da sapè ca chella giuvunotta cu truvavu a terra agli puzzu ci prumittivu ca se gliu sarìa spusatu, i purciò ci rugalavu du' diamanti, i 'nu fazzulettu cu gli annomu d' oru. Mo vunamu agli fratu. Appena cu vudirunu chella giuvunotta, su la vulevanu spusà' issi, pu quantu era bella, purciò avevanu lassatu gli fratu a terra agli puzzu, ma chella vuleva asputtà' chigli cu ci aveva salvata la vita. I doppu cu la stirunu a 'ntrumentà' chigli dui tantu tempu ca su la vulevunu spusà', dicivu ca vuleva 'nu diamantu ch'aveva purdutu, i si gli ritruvevanu su gli spuseva, su no, no. Ma tu, tu po' accorgia cu ficiru pu' rutrovà' 'stu diamantu, si' pazzu !

Muttirunu sottusopra mesu munnu. Andannu ironu gli du' fratu a 'nu 'refici, 'ndò ci steva gli terzu pu carzonu, ma nun gli putirunu rucunoscia pu lu virtù cu ci aveva datu l'aquila, i quannu suntivu chestu, dicivu ca issu era bonu a rutruvarcigli, i su chiudivu drentu a 'na stanzia, tullivu 'nu diamantu du chigli cu ci aveva rugalatu la giuvonotta du gli puzzu, i gli purtavu agli fratu.

Lu stessu avvunivu du gli atru diamantu. Chella doppu chidivu 'nu fazzulettu cugli annomu d'oru che aveva purdutu. I doppu cu camminarunu tantu tempu rucapitarunu agli 'refici, i gli carzonu du gli diamanti dicivu ca gli avarìa rutruvatu issu.

Ivu drentu alla stanzia, tozu gli fazzulettu i ci gli arrucau agli frati. Mannaggia veh! Nun s'accurgivu ca chigli ch'aveva rucacciatu gli diamanti e gli fazzulettu, era chigli cu l'aveva salvata, i munivu 'n faccia a iessa gli carzonu. Andannu s'appalisavu ca era chigli cu l'aveva salvata, i su la spusavu begli; cu ficiru più festa cu nunche. I m' avunu arraccuntatu puru ca chigli arrè facivu accida gli atri du' figli. Ci rustavu benu, birbacciuni!

Stàtuvennu 'n allugrezza 'n cumpagnia,
Vuia avetu dittu la vostra, i ie la mia [1].

II. **Gli figli du gli arrè.**

Ci steva 'na vota 'na giuvunotta, figlia du 'n arrè, 'ncrisciosa, i duspruzzeva caluncu pursona cu ci facivu la dumanna.

Ci mannavu 'na vota 'nu figli d'arrè ch'era begli, i niciunu ci putivu dà' la pecca pu la bellezza. Ma iessa ci truvavu 'na magagna, ca tuneva nu pilu tortu 'n cima alla barba. Chistu suntennu accussì su subbuglivu i faciva môti i maneru p' arrubbarla. Ivu da mamma i ci dicivu: — « Mamma mê, dimmu cummu pozzu fa' ?» — « Zittu, figli — ci dicivu la mamma — ca mo tu dicu ie accummu t' è da fa'. Te' centu millu scudi, i 'na cassetta da 'ncaglieru piena d' oru, i doppu toglitu 'nu bastimentu i va' dalla ricazza. Quannu si' ar-

[1] Narrata da Fausta Giudici, detta *Ciucculella*.

rivatu sottu agli palazzu senu, strilla: —*'Ncaglieri fini !*— i cerca du fa' affaccià' la cambrera. Quannu la cambrera si' affacciata, chiamula; dacci 'nu piigli du piastru, ducennici cu cerca da purtà' la padrona agli portu. Quannu è vunuta agli portu acchiappula i portatella ». I issu accusì feci. Ivu sottu agli palazzu culla cassetta agli cogli, strillennu: — *'Ncaglieri fini !* —

Drumentu s' affacciavu la cambrera, i ci accinnavu cu la mani cu fussu ita a terra. Quannu calavu, ci dettu 'nu piigli du piastru, i ci dissu: — « Cuntenta la padrona tê, vidi du purtarla agli portu ca ci sta 'ncaglieru novu, i si tu mu fai fa' spesa, tu dongu 'n anegli. » — Mu tu pô' punzà' che facivu la cambrera pu purtà' la padrona agli portu, ci n' accruccavu du palluni! La padrona su cuntuntavu, i irunu a spassu agli portu. Quannu ebbu 'ndrata la padrona alla barca pu vudè' la buttega dugli 'ncaglieru, gli padronu nu' facivu fa' a tempu mancu a la cambrera a 'ndraruci drentu; pu quannu facivu lestu a scappà' culla barca pu purtarsula.

Quannu furunu 'n mezu agli maru, la feci azziccà' 'n cima alla loggia dugli bastimentu, i ci dicivu si era cuntenta da spusarsugli o da fars' ittà' agli maru. Abbisogna cu pigavo gli capu, dicennu: — « Forsu chesta è la fortuna mê! » I su gli spusavu. Quannu la cunducivu agli paisu sê, 'meci du purtarla agli palazzu rialu, la purtavu a 'na stalluccia 'ndo 'ngrassevunu gli porci. Chella abbassevu sempru la ciocca i dicivu: — « Forsu chesta è la fortuna mê! » Ci stettu

benu alla birbetta, non su vuleva cuntuntà' du niciunu, i mo ci tuccheva da stà' a 'na stalla! 'Stu figli du 'st' arrè a iessa nu ci facivu accorgia nientu, ma la mamma sapiva tuttu. I gli giornu su steva agli palazzu rialu i su visteva, cu figùratu!, la sera turneva vistitu da cacciatoru culla spôsa, i ci addumanneva:—« Ch' hai fattu oggi? » — I chella ci dicivu: — « N' hai' fattu nientu.» — I la faceva magnà' agli scifu dugli porcu. 'Na damanu quannu 'scivu ci dicivu:—« Va' a 'irnata drentu a chigli palazzu ca abbuschi 'che côsa, su no accummu campi? Ie stongu a lavurà' dalla dumanu alla sera, i tu stai a guardà' gli solu!»—Issu ieva alla casa; su visteva d'arrè, i chella quannu ci ieva a 'irnata nun gli puteva rucunoscia, i su facivu avanti:— « Mamma, chi è chesta femmuna?, dacci 'nu pocu du mazzatri quannu nun lavora.»—La sera quannu su nu turnevu alla casa addumannevu si era statu a 'irnata allocu drentu. Ci ruspunnivu ca nun ci avria ruvunuta più pu gli figli ch' era troppu sturbuticu. Ma issu ci la manneva sempru. Iessa pu farci l' addittu ci ieva. 'Na vota ci diciu: — « Arrobba 'che cosa, su no, accummu fai?... 'Mbè puru tu trovi 'che cosa! » — 'Nu giornu, 'ndrumentu steva a 'irnata agli palazzu a fa' lu panu, arrubbavu 'nu pocu du massa i su la schiaffavu 'n saccoccia. Quannu ivu pu 'sci gli maritu ci feci fa' rumucina, i ci truvarunu la massa 'n saccoccia. Tuttu chestu gli maritu ci lu facivu pu farci scuntà' chellu cu avevu patitu. Quannu ruivu 'n atru giornu, gli maritu ci dicivu cu avessu arrubbatu 'che cosa, purchè

steva pu parturì', i nu tuneva mancu 'nu fasciaturu. Iessa ivu p' arrubbà', i chigli ci feci fa la rumucina i ci gli faciu rutruvà'. Doppu du chesta rumucina 'n atru cunittu su scungeva, i allu madru ci faciu tanta accumpassionu, cu la purtavu drentu agli tronu cu ci aveva preparatu, i gli maritu ci dicivu:—« Ie su chigli du gli pilu tortu 'n cima alla barba; chellu cu hai fattu patì' a mi, l' hai' fattu patì' a ti, i mo stamu paci. » I la facirunu ruggìna [1].

III. Gli tre figli.

'Na vota gli garzonu dugli arrè ieva circhennu l'ova. Stevunu affacciatu alla finestra du belli giuvunottu i chestu chiamarunu chistu garzonu e ci dicirunu:—« Ve' aieccu, ca lu tunamu mica l'ova.»—Ivu 'n cima i chestu femmunu, ci lu dirunu e ci dicirunu:—« Dì' agli arrè ca si mu su vo' tolla mi, ie ci facci tre figli, unu culla stella 'n fronta, 'n atru cugli solu 'n pettu i unu cugli cedru d'oru 'n manu.» Gli garzonu ivu agli arrè ci purtava l'ova, e ci dicivu tuttu chestu. Andannu 'stu figli di arrè ivu a 'sta casa, i chella giuvunotta ci su prusuntava dunanti. Gli arrè ci dicivu:—« 'Mbè, si tu sai fa' chessu, ie mu tu tollu. » Fu accunciatu gli spusalizi i ficivu 'nu grandu pranzu. Doppu dieci misi eccutu chigli tre 'uttaregli nati, i la socira pu fa' vulè' malu a chella giuvunotta leva chigli vuttari i gli manna a ittà' a fiu-

[1] Narrata da Maria de Nardis, contadina.

mu, i muttiu tre caccinegli drentu a 'nu manucutu, i quannu vuniu gli arrè ci dicivu:—« Vidi 'sta birbôna? ha fattu tre caccinegli immeci du gli tre 'uttari accommu avia dittu iessa. »

Andannu gli arrè la faciu metta 'n faccia alla porta lugata, i ognunu cu passeva ci tuneva da dà' 'nu schiaffu. Chisti 'uttari gli ittarunu a 'nu fiumu, i pu casu 'nu pôru arrumitu, cu steva drentu a 'na chisiola, vudivu chella cassetta tutta lugata, cu ieva 'n cima all'acqua. Gli arrumitu currivu lestu lestu a chigli locu, i dicivu a 'nu 'uttaru cu sapeva natà':—« Va', puss' essa bunudittu, a tolla chella cassetta, ca doppu tu donu du' bocchi.» Chigli 'uttari andannu su spugliavu lestu lestu, i eccutu ca la ruportava addaforu. Gli arrumitu, cu su crudeva ca ci stevunu gli quadrini, la purtava drentu alla chiesia, i la scupriva. Andannu 'na abbaglioru ci su muttivu agli occhi pu lu vudè' gli solu e la stella. Nun sapiu accommu su fa pu fargli campà', i prugavu tantu gli Signoru cu ci facessu truvà' gli modu, i eccutu 'na cerva su mettu sottu chigli 'uttari e gli allattò. A chigli arrumitu nun ci parivu lu veru, i doppu d' un annu parevanu grôssi accummu unu du dieci agni. Ievanu cacciennu tuttu lu dì, i campevanu sulamentu cullu caccià'.

'Na dì passavu du là gli arrè, i arraccuntavu tuttu agli arrumitu: accummu tulliva mogli, i accummu iessa ci aviu apprummissu ca faceva tre begli 'uttari. Andannu gli arrumitu cunuscivu tuttu i dicivu agli arrè:—« 'Nu giornu tengu da munì' a pranzu a càsita i tengu da purtà' tre begli 'uttaregli ca mu so' nuputi.» Gli arrè,

cu era 'nu scialonu, accunsuntivu. Gli arrumitu ivu dagli 'uttari i ci arraccuntavu tuttu. Su muttirunu a caminà' i arrivarunu alla casa gli arrè. 'Sti pôri 'uttari appena cu vudirunu chella pôra femmuna cu steva allocu 'n faccia, i cu steva pu murì' ci dicirunu:—« Oh mamma, mo tu mannamu a fa schiudà'. » Chella su muttivu a rida' i diciva:—« Figli mè'? si 'e nun tengu nisciunu figli, i vuia mu chiamatu mamma? » Abbussarunu, i su affaccia chella cosa brutta cu gli mannavu a ittà' a fiumu, i dicivu:—« Chi entra aieccu te' da dà' 'nu cazzottu a chesta birbuna, su no nun vu rapru. » Chigli 'uttari dicirunu: — « Purchè tunamu da tirà' a chesta prella? Su nun ci fai 'ntrà' nuia su n' amu. » Avevanu fattu 'na dicina du passi quannu s'affacciavu gli arrè i gli chiamavu. Chigli irunu i intrarunu; avivanu apparicchiatu gli tavulinu, i eccu cu unu s'arrizza i conta lu pursonu. Facivu: — « Una, dua, tre, quattru, cinqu...; ci nu mancu unu.» Chella boiaccia cu gli aviu mannatu a ittà' a fiumu cumunzevu a avè' pavura, i nun vuleva mannà' a tolla la quinata cu steva allocu pu murì'. Andannu gli arrè cummannavu 'a tolla chella pu vudè' che succidiva, purchè niciunu cu era itu allocu alla casa n'aveva fattu chellu cu facirunu chigli giuvunuttigli. Chella puretta la vistirunu i la purtarunu a tavula. Appena cu avirunu magnatu s'arrizzavu chigli arrumitu i dicivu:—« Chisti 'uttari 'gnunu te' da dì la fravuletta sê. » Gli arrè ruspinnivu: — « Cu parlanu, cu parlanu!» Andannu s' arrizza chigli cu tuneva gli solu 'n pettu andò ci tuneva apparatu lu mani: — « Ie si'

chigli figli cu gli solu 'n pettu cu mu mannavu a ittà' a fiumu chella femmuna allocu. » Su luvavu la mani 'n pettu i gli arrè su 'cieca a guardargli pu gli sbiandoru. Andannu chella vicchiaccia ci cuminzavu a munì' la trumarella, cu ve' allu lancerte quannu ci dai la racia du pippa. Appena finiscivu du parlà' chigli, s'arrizza chigl' atru cu tuneva la stella 'n fronta : — « Ie si chigli cu mu mannavu a 'ittà a fiumu chella femmuna allocu 'nsemi a fràtumu, i ie si figli a chesta cu steva 'nchiudata aiesci a terra.» Su leva gli cappiegli i facivu rumanè' tutti sturditi. S'arrizza chigli atru i dici: —« Tutti nuia, signuru papà, semu figli a lei i a chista pôra mamma cu facivi 'nchiudà' chella birbôna cu sta a chigli cantonu, i cu ci muttivu drentu 'na cassetta, i ci mannava a ittà' a fiumu, andò ci arracullivu chistu bonu arrumitu. Chistu pòru vecchi ci faciu alluvà' da 'na cerva i ci deva da magnà' benu. Nuia su semu fattu 'rossi, mo damu da magnà' a issu.»

— « Be', signoru padru, nuia su vulemu lacolla purchè tunamu da lavurà', i tu rungrazi digli pranzu. » Andannu gli arrè gli acchiapavu i ci dicivu : — « Vuia tre setu gli figli mê, i tu, pôru arrumitu mê, tu te' da sta 'accummu 'nu capu du casa, i chella birbôna sarà mo mo appicciata 'n mesu alla piazza.» Andanna chella birbôna la tullirunu, la 'mpiciarunu, i ci dirunu fôcu 'n mesu alla piazza.

Accusì fetta, fetta, fetta
L' hai' furnita la frauletta [1].

[1] Raccontata da Teresa Scarapingi.

IV. Gli arrè turcu.

Ci steva 'na vota 'nu giuvunuttigli, cu, passennu pu 'na via, vudivu tre allimali a magnarsu 'nu cavagli mortu, i dicivu : — « Avvidi chigli allimali cu su sto' a magnà' ! »

Andannu 'st' allimali ch' eranu fatati pu non gli fa' parlà' ci dirunu 'na virtù pu tu. Gli primu, ch'era 'n' aquila, ci dicivu: — « Cu puzzi duvantà' 'cegli quannu vo'. » Chigli appressu, ch' era 'na furmica, ci dicivu : — « A chigli ostu cu tu prusenti cu puzzi duvuntà' furmica, doppu magnatu, ch' accussì nu paghi niciunu.» La serpa, ch' era l' utima, ci divu 'nu cappegli, cu addonca rusteva spugliatu su ficcheva gli cappegli, 'ntreva da 'n' abbrei, su visteva, i niciunu gli vudeva. 'Na vota truvennusu 'n mezu a 'na piazza, i sundennu arraccuntà' cu gli arrè Turcu aveva arrubbatu 'na figlia a 'n autru rignantu, iu 'n faccia a chigli arrè cu ci avevunu arrubbatu la figlia dicennuci ch' era bonu issu a riircila a rutolla. Gli arrè pocu ci crudivu, ca ci aveva mannatu tanti, i niciunu era statu bonu a rupurtarcila. Ma chistu s'agguattavu, duvuntavu 'cegli, i vulavu. Quannu arrivavu dagli arrè Turcu, su muttivu 'n cima alla finestra, do' steva la figlia du chigli arrè cu l' aveva arrubbatu chigli Turcu, i chella gumunzavu a trumà' pu la pavura; ma quannu suntivu ca gli 'cegli la vuleva rupurtà agli patru nu' trumavu più. I 'cegli ci dicivu: — « Che stai facennu aiesci ? » — « Piangu ! »,

ci ruspunnivu chella. — « 'Mbè, nu' piagna' più, ca tu ruportu a patrutu; ie tu dicu 'na côsa: quannu vèvunu ca tu vòvunu fa' spusà', purchè chella giuvunotta la stevunu a turmintà' sempru ca la vulevanu fa' spusà', tu di du si, ma dicci cu rughiudunu tutti gli schioppi du gli palazzu drentu a 'na stanzia, e fattu dà' la chiavu du chesta stanzia. I addrumentu favunu lu festu, tu fattu truvà' a 'sta loggia, ie vengu accummu 'n uccillettu cummu mo, purchè ie si omu, i tu di':—Che begli 'cillittu! — i toccamu lu 'scellu, ie volu i tu portu a patrutu.» Facirunu accusì, i cu 'na vulata nu' vudirunu più la spôsa, i quannu irunu pu schioppi pu tirà' agli 'cegli, purchè l' aveva dittu gli arrè, gli truvarunu 'ncantucciati. Cu 'na vulata quannu steva drentu agli maru su crudeva du pusarusu 'n cima a 'na muntagna cu vudeva sottu a issu, ma quannu su ivu pu pusà' sottu a issu ci steva 'na balena cu raperta la vocca su 'nghittivu la spôsa. I 'cegli rustava pu l' aria, i la balena ci dicivu: — « Che mu dai, tu la facci vudè'? » — « Tu dongu gli più begli anegli cu tengu », ruspunneva chigli. — I la balena rudicivu: — « Che mu dai, tu la facci vudè'? » Quannu ci l' aglivu pu la vudè', chigli vulavu i su la purtavu agli paisu du gli padru du chella.

Gli padru allu sunti' du gli ruturnu dulla figlia nu' ci puteva creda' pu l'allugrezza, i quannu su la vudivu cumpariscia dunanzi, dillu tu che nu' facivu!, su muttivu a piagna', i doppu su muttivu a rida' accumu 'nu vuttaregli, i la vuleva fa' spusà' a chigli giuvunuttigli.

Ma chigli nu' la vulivu purchè nun aveva abbisognu du nientu, ca puteva magnà' i vistì' 'nsenza spènna' quadrini [1].

V. L'uccillinu bel-verdu.

Ci steva 'na vota 'nu padru cu iennu a Roma addummannavu allu figli che vulevunu. La prima ci dicivu: « Papà, portumu 'n abitu? » I chella appressu ci dicivu: « Papà, portumu 'n uccillinu bel-verdu. » Gli padru ivu, i ruvunivu purtennu allu figli chellu cu ci avevunu addumannatu. Chella dugli abitu, lesta lesta, accummu vudivu gli padru, su facivu dà' gli abitu, i su gli ficcavu, i ivu alla messa parata, ca era du Dumenuca, l'atra gii 'cillittu, i quannu ebbu 'scita la sôra, dicivu: « Uccillin bel-verdu, alzamu 'na 'scella. » Gli 'cillittu aiza la 'scella, i eccuti 'n abitu cu vattulu a sonna' accummu era begli, i su vestu i va alla Chesia. Tutti la stevunu a guardà', ma niciunu la rucunusceva pu quannu era bella, i alla luvazionu caccia dalla saccoccia 'na manacciata du quadrini, gli ietta 'n capu alla sôra, i scappa. Quannu ruvunivu la sôra alla casa la truvavu accummu l'avivu lassata, i ci dicivu:—« Si vunivi alla Chesia, vudivi che bella signora cu è vunuta! » Ma chella facivu 'nfigna du n' sapè' nientu, i la dì appressu, quannu la sôra 'sciva, ruiva dagli 'cillittu, ci facivu aizzà' l'atra 'scella, i eccutu 'n abitu

---

[1] Narrata da Maria de Nardis.

più begli du chigli atru. Ci ivu appressu alla Chesia, i alla 'luvazionu rucaccia 'n'atra manacciata du piastru, lu ietta 'n faccia alla sôru, i tocca... Ma la terza dì quannu 'scivu i ivu alla piazza appressu alla sôru cu 'n abiti più begli du chigli atri dui, cu gli 'cillittu tuneva sottu alla coda, doppu cu si gudivu la festa, quannu vudivu la sôru cu su nu rieva, p'arrivà' annantu s'infilavu a 'na struttuccia currennu, i arrivavu prima dulla sôru, ma 'nu facivu a tempu a spugliarusu, ca ruvunivu la sôru, i vudennula allusì rusteva du sassu: —« Chi t'ha dati 'st'abiti, sôru me'? »—I chella ci rispunnivu:—« Uccillin bel-verdu mii' ch'è fatatu. » — I la facivu rustà' culla vocca raperta [1].

VI. Gli tustamintu du 'na Fata.

'Na 'gnora Fata tunevu tre figli' femmunu i 'nu maschi. Annanzi du murì' chiamavu gli figli maschi i ci dicivu: — « Figli, iè me moru i tu lassu tuttu, ma purciò t' è da marità' chistu figli' femmuna agli primu cu passa vicinu casa; quannu l'ha allucatu, tu puru t'è da tolla' mogli.» La madru su murivu i la dumanu appressu passavu pu du là 'nu callalaru; i chistu cummu suntivu dicia:—«*O callalaru !!!*»—punsavu da issu: « Mo iè tencu da dà' sòruma a 'nu callalaru... oh! abbogna darcila cummu m'ha lassatu dì' màtruma.» Punsennu, punsennu, gli chiamavu:—« O bon o' callalaru; tu vo' tolla

[1] Raccontata da Fausta Giudici, detta *Ciuccutella*.

sòramu?»—« Sì, sì, ruspunnivu gli callalaru. Su la tozu i su muttivu 'n viai'.» Chella pora giuvunotta cummu su stancavu du camminà', dicivu agli maritu:—« Do' mu porti tu? »—« Chi tu cridi cu si' iè?, iè si' nu pôrcu », ruspunnivu gli maritu, i duvuntavu porcu.

Camminarunu 'n atru 'occonu, i la purtavu a 'nu begli palazzu.

La dumanu apprêssu passavu 'nu tagliatoru cu ieva strillennu:—« *Chi vo' taglià' lêna, oh!* »—Chigli giuvunottu punsavu: —« La prima l' ha' sì data a 'nu callalaru, i chesta la tencu da dà' a 'nu tagliatoru.»—S'affacciavu alla finestra i dicivu: — « O tagliatò', ve' aieccu, ve' che tu vogli dà' sòruma. » — « Macaru! » ruspunnivu chigli, i accusì ci la divu i su lacozu. Su muttivunu 'n camminu i chella giuvunotta quannu si s'avivu arrancatu dicivu agli maritu:—« Do' mu portu?» Chigli ci ruspunnivu:—« Chi tu cridi cu si' iè?, iè si 'nu piccionu » i duvuntavu piccionu, i purtavu la mogli a 'n' atru palazzu.

La dì appressu passavu 'n arrutinu strillennu:—« *Chi vo arrutà' curtegli, forbici, arrutì'!* »—Ve' aieccu! — ci dicivu chigli giovunottu.—« Che vo' sòruma pu mogli?» —« Dammula, dammula!»;—i ci la divu. Su muttirunu 'n camminu, ma pu lu troppu camminà' la bella giuvunotta s'arrancavu i dicivu agli maritu:—« Ma dimmu 'n do' mu porti tu? »—« Do' tu portu?—ruspunnivu gli arrutinu—nu sai tu ca iè si 'nu scheletru?» Cu 'nu mumentu duvuntavu propria cummu 'nu scheletru: ci avevunu rumastu sulamentu gli occhi i gli denti. Cam-

minarunu n' atru 'conu i irunu a 'nu begli palazzu. Chigli giuvunottu avivu rumastu solu, i steva sempru a punsà' allu sôru, purchè nun sapeva mai nientu, i dicivu: — « Cumma facci' mo iè? si tunutu tre bellu sôru: la prima l' ha' spusata a 'nu callalaru, l' autra a 'nu tagliaturu, i l' utima a 'n' arrutinu !»

'Na dì ivu agli caffè, i su steva a magnà' certu nuci; pu sortu passavu 'na femmuna cu purteva vunnennu certi mammocci du creta; i issu cullu scorci dullu nuci, tiravu a chella robba i rumpivu 'nu vasu. Andannu chella femmuna ci dicivu: — « Cu nun puzzi rupusà' nu la dì, nu la nottu, si prima nun rutrovi la Margarita bella ! » Chigli giuvunottu nun punsevu mancu 'nu 'conu a chella parolu du chella femmuna, i su nu ruivu. S' addormivu i abbogna cu s' arrizzavu, s' assutevu alla siggiola, i abbogna cu ci su luvevu, i pu dì' virità passavu 'nu paru du dì senza putè' mai avè' paci. Andannu su rucurdavu chellu parolu du chella femmuna, tozu nu cavagli i su muttivu a viaià'. Camminennu camminennu, vudivu 'nu palazzu, abbussavu, ivu 'n cima, i vudivu la sôru ca avivu datu agli callalaru, i chella ci dicivu: — « Fratrumu bonu mê, iè stongu benu, ma purciò tengu pu maritu 'nu porcu.» — « Cummu va chestu ? — ci ruspunnivu gli fratru, — Chiamagli ! » Chigli porcu accummu vudivu gli quinatu ci facivu 'na mucchia du cumplimentu, ci dicivu commu stevu, i annanzu da partì' ci divu 'na bacchetta i ci dicivu: — « Quinà', si tu servu 'che côsa tu batti 'sta bacchetta, ca mu 'prusentu iè cu tutti gli pôrci.»

Doppu pocu tempu chigli giovunottu partivu. Doppu c'avivu camminatu cinqua se' atru miglia 'ncuntravu 'n' atru palazzu, abbussavu, i 'ndravu, ma cummu vudivu l'atra sôru 'n' atru 'conu su muriva d'allugria:— « Cummu stai »?—ci dicivu—« Eh fratè', ie stongu benu, ma tengu pu maritu 'nu picciunu. »—« Ah ! chella prima te' 'nu porcu, i chesta nu piccionu, dicivu fra issu:— « Chiamagli »—« Oh ! quinatu mè caru—dicivu gli piccionu—cummu stai ? »—« Malamentu,» ci ruspunnivu chigli giuvunottu.—« Purchè ? Eh ! si iè nun rutruvu la bella Margarita mè, nun hai mai pasu: mu sapristi dicia 'n dò' stà ? »—« Cammina—ci ruspunnivu gli piccionu—ca la trovi, ma nun tu scuraggì' su tu dicunu 'che cosa du malu; è mêgli cu tu togli 'sta bacchetta, accusì si tu servu' 'che cosa, tu la batti, i iè vengu cu tutti gli piccionu. » I partivu. S'avivu stancu du camminà' quannu truvavu 'n' atru palazzu, abbussavu i ci irunu a raprì'. Cummu ivu 'ncima, rucunuscivu la sôru, la baciavu i ci addummanavu:—« Dimmu propria la verità, cummu tu la passi ?»—« Fratumu, a mi nun mu manca nientu, ma pu disgrazia tengu pu maritu 'nu schelutru. » Chigli giuvunottu 'ncummunsavu a dicia da issu:—« Mo che mu succeda a mi ? iè, sorumu, lu detti a tre omunu, i mo chella tè' pu maritu 'nu porcu, chell'atra 'nu piccionu, i chesta 'nu schelutru: mu gli vogli propria fa chiamà' ! » Andannu cunuscivu chigli schelutru, i cummu issu vudivu i cunuscivu gli quinatu ci dettu 'nu baci, ci cummunsavu a parlà', ma nun su ruggiavu 'n pêdi. Andannu chigli

giuvunottu ci dicivu: — « Iè stongu propria accuratu, ca nun possu rutruvà' la bella Margarita mê. » — « Quinà' » — ci ruspunnivu gli schelutru — « mo tu tè' da camminà' n' atru begli 'cconu: rutrovi 'nu grossu palazzu, abbussa allocu, i si tu fannu 'che cosa, tu fattulu fà', i vudrai ca tu davunu la Margarita; eccutu, chesta bacchetta, i si tu servu 'che cosa, tu batti 'sta bacchetta ca mu prusentu iè. Chistu su rumuttivu a viaià' cu lu tre bacchettu 'n zaccoccia, i dopu du' dì arrivavu a 'nu palazzu begli i 'rossu, abbussavu fortu fortu, i s' affacciavu alla finestra gli garzonu digli patrunu, cu era 'nu magu, i c' addummanavu: — « Chi vo' tu, bon' o'. » — « Iè vogli la bella Margarita. » — Chigli servitoru lu ivu a dì' agli patronu, i chistu ci dicivu: — « Ràpruci, i fammugli munì' 'n cima ». Azziccavu, i ivu a 'na bella stanzia 'ndò' steva gli magu, i chistu ci dicivu: — « Giuvanò', che vo' tu? » — « Iè vogli' la bella Margarita. »

Andannu gli tozu, i gli purtavu a 'na stanzia piena du favu i ci dicivu: — « Si tu gli nottu tu magni tuttu 'stu favu i' tu dongu la bella Margarita » — i dicennu accusì gli runsurravu allocu drentu. Chigli poru giuvunottu nun sapivu accommu fa', i lu favu nun su lu puteva magnà' purchè era 'na stanzia piena, i punsennu punsennu su facivu quasi dì. — « I cummu facci mo' iè — dicivu gli giuvunottu — quannu gli magu ve' aieccu i rutrovu tuttu 'stu favu? chigli mu su magna me! Cummu facci mo iè? » — Andannu su rucurdavu chella bacchetta cu ci avivu datu gli quinatu porcu, la battivu i cu 'n

mumentu ʼndrarunu ʼna mucchia du porci, i cu ʼnu mumentu su magnarunu lu favu. Gli magu, la dumanu, quannu ivu, i vudivu chella stanzia vacanta, dicivu a chigli giuvunottu: — « Chestu mo va beʼ, ma teʼ da muniʼ ʼnsemu cu mecu. » — Gli tullivu, gli purtavu a ʼnʼ autra stanzia piena du ʼranu i ci dicivu: — « Prima cu vengu iè, addumanu, tu teʼ da magnàʼ tuttu ʼstu ʼranu, purchè su no nun tu dongu la bella Margarita.» Quannu suntivu chestu, chigli giuvunottu, pu la pavura, su facivu giallu giallu i su muttivu guasimentu a piagnaʼ: —« Ieri munirunu gli quinatumu porcu cugli cumpagni a ʼiutarmu, ma ʼvoi chi ci vèʼ? Prêgli me, doʼ si capitatu!» Su steva puru pu farsu di, i su rucurdavu dulla bacchetta cu ci avivu datu gli quinatu piccionu, i andannu la battivu, i munirunu cu ʼnu mumentu miliunu i miliunu du piccionu, i cu ʼnu mumentu su magnarunu tuttu chellu ʼranu. La dumanu gli magu ivu a vudèʼ si chistu giuvunottu sʼ avivu magnatu tuttu chillu ʼranu, i cummu vudivu la stanzia vacanta, dicivu da issu: —« Si iè si magu, chistu giuvunottu è magonu!» Andannu gli purtavu alla stanzia dulla bella Margarita, i ci dicivu:—« Giuvunòʼ, i nottu tʼ addormu culla bella Margarita, ma addumanu iè vogli vudèʼ ʼnu begli vuttaru natu propria i nottu ».

Su facivu nottu i su irunu a durmìʼ. Tutta la santa notti stetturu a punsàʼ accommu su putivu fàʼ, i la bella Margarita dicivu agli maritu: — « Addumanu quannu gli magu veʼ aieccu, i nun trovu lu vuttaru nuʼ su magna tuttʼ i duʼ!» Tunevanu ʼna pavura futtuta,

i 'meci du durmì' stevunu a punsà' alla criatura. Su steva pu fà' giornu, i chigli giuvunottu dicivu alla bella Margarita:—« Mo cu mu rucordu, Margarita mê, iè tengu 'nu quinatu schelutru!» Tullivu chella bacchetta, la battivu, i ci su prusuntavu gli quinatu. Andannu ci dicivu: — « Sai cu mu succede a mi? Gli magu addumanu vo' truvà aieccu 'na criatura nata i nottu, i pensuci tu a purtarmunu cauduna. » Chigli schelutru arriscivu, i arruntravu cu 'nu mumentu cu 'na bella 'uttara nata chella nottu propria: la dettu agli quinatu i su lacozu. La dumanu gli magu tunevu sicuru du nun truvà' la criatura, pu magnarusu la Margarita i gli maritu. Quannu raprivu la porta i vudivu chella criatura 'n bracci alle bella Margarita, gli magu scappavu. Cu 'nu mumentu rustarunu all' aria raperta: gli palazzu sparivu. Cummu su truvarunu accusì sciotu all' aria raperta su muttirunu 'n camminu, i passarunu pu chella porta 'n dò' stevanu maritatu lu sôru, passavu 'n dò steva gli primu palazzu, i nun ci gli truvavu. Mo 'nanzi aieccu i dicivu:—« Ci steva gli palazzu du soruma, i mo nun ci stà più!» Tiravu 'nnanzi, i 'do' stevu gli atru palazzu dulla sôru nun ci gli truvavu più, i camminennu passavu pu do' stevu abità' chella sôru cu s' avivu pu maritu gli schelutru, i chigli bêgli palazzu tuttu pitturatu i pînu du pursonu nun ci steva mancu più. Tuttu sbalurditu tiravu 'nnanzu, i camminennu, camminennu, pianu pianu, arrivarunu a 'nu paisu,.su furmarunu allocu pu vudè' tuttu, i mentru la bella Margarita 'mbracciettu cugli sposu aggirevu pullu

vii digli paisu la racunuscirunu, i dicivunu tutti ch'era la figlia dugli arrè'. Cummu gli arrè' sapivu chestu ci ivu arriscì' 'ncontru, la rucunuscivu doppu quasi unnici agni cu ci l'avivu arrubbata gli magu. Facivu fa' 'nu pranzu 'rossu, i addummanavu agli giuvunottu cummu avivu fattu. Chistu ci raccuntavu tuttu gli fattu i su rumuttivu 'n viai'. Doppu 'na dì arrivavu a 'n' atru paisu i truvavu la prima sôra cu ieva 'mbracciettu cugli arrè. Rustavu cummu 'nu 'mbucillu a vudè' chella maraviglia. Ivu a 'n' atru paisu i truvavu l'atra sôra pu mogli du gli arrè, ivu a 'n' atru paisu i truvavu l'utima sôra puru pu mogli agli arrè. Andannu, tuttu mesu pazzu, rumunivu arretu i su nu ivu alla casa dulla mogli, chigli arrè su murivu, i issu fu fattu arrè [1].

VII. **Gli arrè dullu Nulu.**

Era 'na vota 'n' omu, cu tuneva tre figli' femmunu: la prima su chiamevu Carlina, l'atra Tisitora, e l'utima 'Donia. 'Na dì gli patru du chestu giuvunottu tunevu ta i' a cagnà' certa robba pulla buttega, i lu figli 'nnanzu da partì' ci facirunu 'na ciocca cummu 'nu muttuturu; Carlina ci putivu 'na vesta du seta, Tisitora 'nu cappegli tuttu 'ngrillatu, l'utima dopu ci dicivu: — « Ta', va agli arrè dullu nulu pu mi, purchè si nun gi vai, purettu a ti: mesu agli maru tu cullu 'nu tumpuralu.» Chigli povuru omu partivu i quannu

---

[1] Raccontata da Giovanni De Santis.

su nu rumunivu ci cozu mesu agli maru 'nu tumpuralu, si issu su rucurdavu ca non avivu itu agli arrè, mesu piagnennu ruivu arretu a 'nu paisu, i addummanavu si ci steva gli arrè dullu nulu. Ci dicirunu chigli cu stevunu abitá' allocu, ca stivu a 'n'atru paisu, i chigli poveracci' ivu a chigli atru paisu.

Giravu 'na dì i 'na nottu i truvavu daveru la casa gli arrè. Gli arrè commu vudivu chistu giagantu, cu certu ciancu propria longu, ci facivu 'nu saccu du cumplimenti i ci divu 'na scattula i ci dicivu che nu la rapressu, purchè su no mesu agli maru ci facivu cummu annanzi. Chistu pregli quantu ivu alla casa divu alla figlia più zica chella scattula, chella appena cu la vudivu, currivu alla stanzia se', la raprivu i ci truvavu 'nu mazzaregli, cu 'nu spillonu d' oru. Iessa tuccavu lu spillu agli mazzaregli e ci cumparivu gli arrè dullu Nulu, cu cammineva 'ngima a 'na via du vetru i ci diciu:—« Bella me, stattu attentu a nu fa manià' 'sta roba a caudunu, purchè su no 'sta via du vetru mu su rombu i iè m'arruvinu » —i su lacozu.

Ogni di 'sta giuvunutta ieva alla stanzia sè a parlà' cugli arrè. 'Na vota lu sôru dicirunu:—« Ma che va a fà' chilla, tutta la dì allocu drentu ?»—'Na dumanu la votturu propria purtà' a confussà', iessa pulla furia lassavu la porta raperta. 'Na soru, quando iessa ivu a confussarsu, rummucin vu tutta la stanzia, i truvavu 'sta scattula, la raprivu, i tuccavu la spilla cugli mazzaregli, cumparivu gli arrè dullu Nulu i cadivu, quannu nu vudivu l' amantu se, 'n mesu a chella via du cristallu.

Chesta avivu paura i su lacozu. Quando chella ruvunivu i vudivu la porta dulla stanzia se raperta, pu dicia la virità, ci divu 'n accidentu, ivu a raprì' chella scattula i vudivu ca la roba cu steva allocu drentu l'avevunu rumucinata, iessa rufucivu rucumbarì' gli arrè i gli vudivu tuttu arruvinatu. 'Nsenza punzà' a più nientu su vustivu d' omu i su muttivu a camminà'. Ci sunavu l'Avu Maria a 'na macchia, truvavu 'nu grossu cucuccionu d' alburu i ci su muttivu drentu pu dormirusu. 'Ndrumentu s' addurmivu suntivu parlà' certu serpu cu stevunu a dì a 'n' atru : — « Campà', sai' cu s' ammalatu ? » — « No, cumpà', nu lu sacci ! » i ruspunnivu l'atru.—« S'ammalatu, gli arrè dullu Nulu, i pu fargli rufà', ci vularia c'accidissuru settu du nuia i muttissuru a vuglì' dentru a 'na pignatta nova cheste settu cioccu, i doppu cu chistu 'mbiastri pà 'nognà' gli arrè c'andannu su ruguarisciaria.» —Quannu vennu la dumanu 'sta bella giuvunotta vistita d' omu ivu a 'nu pagliaru du 'nu villanu i ci dicivu: — « Bon' o', fammu 'nu piaceru i dammu 'na pignatta nova, i vammu a 'cida sette serpu cu tu dongo 'nu bravu rugalu. » Chist' omu ci ivu, i chesta rupartivu pu i' agli paisu do' steva gli arrè. Sai cu facivu ? raprivu 'na spiziaria i muttivu 'ncima scrittu: —« Chi su vo' fà' guariscia gli malannu che tè', po' munì' du me.» Pu bona furtuna, passavu du là gli carzonu du gli arrè, cu lu ivu a dicia agli padrunu, chestu mannavu a chiamà' 'stu spizialu; chistu ci ivu, i commu c' arrivavu tuttu appututtusu ci su muttivu a fa la strufinazionu. Cu 'nu mumentu chigli pezzi du vetru cu gli

arrè tunivu ficcatu drentu all'ossa, ci 'scirunu da foru i doppo 'nu giornu su guarivu benu. Allora mannavu a chiamà' 'stu spizialu, pu pacargli, ma chistu nu vottu nientu i ci dumannavu commu era itu chigli affaru.

Gli arrè ci raccuntavu chiottu chiottu gli fattu, i gli spizialu ci dicivu: — « I si chella amantu tu munessu aieccu cu ci diciaristu ? » Gli arrè ci ruspunnivu : — « Nientu, ci vurarìa benu cummu prima.» — « Si iè » ci dissu gli spizialu. Allora gli arrè l'abbracciavu, la baciavu i l'allisciavu, i pu farla più pulita su la spusavu. Doppu cinqu misi agli arrè ci munivu 'na lettra ca s' avivu mortu 'na sôru dulla mogli. Chistu, purchè la mogli era gravida, la muttivu 'ncima a 'na nula i la mannavu a ruvudè' la sôru. Doppu n' ora ruvennu. Tre misi doppu rumunivu 'n' atra lettra cu s' avivu mortu gli patru. Allora gli arrè la chiamuvu, la muttivu 'ncima alla nula i ci dicivu cu su nu rumunessu doppu du ora. Ma iessa tricavu i la nula su nu ruivu. Gli arrè s' angustiavu, rumannavu la nula i la mogli ruvennu. Allora i maritu ci dissu: — « Pu chestu cu m' haï' fattu, tu rumannu da mi pu tri agni, tri misi i vintisettu giornu.» Chesta su tozu 'na cavalla fatata i spallata i ivu a 'nu paisu, i su muttivu a fà' gli ortulanu cu 'nu signoru.

Chestu signoru tunivu 'nu figli ca dicivu sempre agli patru, ca chigli ortulanu nun era si omu, ma 'na femmuna, gli patru vulevu 'guccià' i facirunu tri provu. 'Na di gli mitarunu a magnà', i ci muttirunu assai' vinu i dicirunu: — « Si chistu è omu, su lu fregu tuttu;

su no, no.» La cavalla ci lu ivu a rudì' i chistu a tocci a tocci su lu buvivu tuttu. Allora gli patru ci dicivu: —« Lu vidi mo figli mê ca chestu è omu?» —« No,— ci ruspunnivu gli figli — è femmuna.» Allora facirunu 'n' autra prova, i ci muttirunu drentu agli lettu 'nu mattu du fuici, i dicirunu:—« Si chestu è omu, chestu mattu gli arruvina; si è femmuna, si gli tollu. »

La cavalla ci ruivu a rudì', i chesta, tutta la nuttata, steva a pustà' sembru chigli lettu cumma 'na lavullata d'uva pu fargli arruvinà'.

Gli patru ci rudicivu 'n atra vôta agli figli:—« Lu vidi mo, ca chistu è omu? »

Gli figli facivu 'n' atra pruvatura i diciu: — « Si chistu è omu, sa i' a cavagli, su no, no. » Chesta tozu gli cavagli i ci su muttivu 'ncima i su muttivu a corre'. Allora, 'n' atra vôta, gli patru ci dicivu: — « Che coccia cu sè tu, iè tu dicu cu è omu, i tu dici du no.» Andannu gli figli 'na sera su muttivu a fa' lu spia agli buci dulla porta, i vudivu cu chistu su steva a musurà' 'na vesta. Allora issu 'ndravu drentu, l'acchiappavu, su la purtavu 'ncima agli palazzu, i su la vulivu spusà'. Chesta allora ci dicivu: — « Aspetta 'n' atra vintina du dì mentre aggiru gli palazzu. » Chigli cosu mattu ci divu vudenzia, i doppu tri quattru di ruvunivu la nula a rutullula, iessa ci su muttivu 'ncima i ruivu agli maritu. 'Stu bônu giuvunottu la ricircavu, ma nu la putivu più rutruvà': ma cu vulivu rutruvà'? ca chella s'avivu lacota i avivu riuta cu gli maritu. Gli arrè, cummu la vudivu, la baciavu, l'al-

lisciavu i su la purtavu alla stanzia, i chi sa che stevunu a fà' allocu drentu! Biatu issu, allocu mu ci fussu truvatu iè, cu bullezza sería stata!

Fetta fetta, fetta fetta,
E funita la favuietta [1].

VIII. Gli tre figli 'n senza padru.

Ci stevunu 'na vota tre figli cu ci su murivu gli padru. Gli primu du chistu su faciu dà' la purzionu cu ci tuccheva, i su nu ivu a 'n arrè. Siccummu prima su custumeva cu lu figli dugli arrè fussuru runsurratu a 'na parta, 'ndo' nisciunu lu puteva rutruvà', i chi era bonu du rutruvarlu su la sposeva; chisti su vozu prusuntà' a 'st' arrè, i vulivu fa' ricerca dulla figlia. Andannu gli arrè ci dicivu: « Stattu attentu patinu, nun t'azzardà', purchè nun ci arresci da rutruvarla, i doppu mu runcresci cu t' accidunu, ie t' avvisu prima dugli tempu. » Chistu nun gli vorzu suntì', i su muttivu a girà' pu la casa. La prima dì nu' puttu fa' nientu, chella doppu mancu 'n sognu, i la terza mancu per la foglia; andannu, passatu li tre dì, gli chiapparunu, i accusì gli accidirunu. Gli fratu du chisti, accommu sentivu cu s' avivu mortu su partivu da chigli paisu, i ivu a vudè' cum' era gli fattu. Accummu suntivu tuttu, pur' issu su prusuntavu agli arrè, i vulivu vutè' si era bonu issu a rutruvarla. Andannu 'st' arrè ci di-

[1] Raccontata da Carlo Junico, detto *Bellasignora*.

civu:—« Statt' attentu, purchè gli fratu te c'è capitatu, i ci duvissu capità' pura tu; basta fa' la paci te'.» Andannu su muttivu a rucercà' pu' la casa, i passarunu lu tre dì dustinatu, i accusì fu accisa pur' issa. Gli fratu più zicu apprima da i' dagli arrè, più birbu, la nottu nun faciva atru cu a punzà' accommu putivu fa'. All' ultimu punzavu da i' a chistu paisu. Accummu arrivavu, ivu a dumannà', agli scarpari i alla pastoru, accummu facivunu quannu duvevunu fa gli scarpu i lu vestì alla figlia dugli arrè. Chisti ci ruspunnirunu: —« Siccommu gli arrè te' 'na bella statua dulla figlia, nuia tullamu la musura sembru a chista statua.» Andannu punsavu da i' agli 'refici, i facíu fa' 'nu cavagli tuttu d'oru, i ci su ficcavu issu drentu. Tuttu gli paisu ieva a vudè' 'stu begli cavagli, i accummu lu sapiu gli arrè subbitu gli mannavu a tollu pu fagli vudè' alla figlia. La nottu 'st' arrè tullivu 'stu cavagli i gli munavu alla figlia. Andannu chistu cu stivu allocu drentu vudivu tuttu chellu cu facivu gli arrè. Accummu arrivavu andò' stivu la figlia, gli passavu, i ci gli feci tunè' tutta la nottu pu' farcigli benu vudè'.

La nottu chistu 'raprivu 'stu cavagli i 'scivu, i ievu agli lettu dulla figlia dugli arrè. Accummu chesta gli vudivu avivu paura, ma doppu chistu raccuntatuci tuttu, la figlia dugli arrè ci avivu tantu piaceru, purchè sa luveva allocu drentu, i putivu fa chellu cu ci parivu. 'Sta figlia dugli arrè avvisavu chistu benu benu, accummu tunivu da fà', i ci dicivu: —« Attenti mo' tu quannu se' aieccu a rutruvarmu! T' avvisu, cu nu'

abbasta cu tu mu rutrôvu, ma abbôgna cu mu rucunusci 'mesu a doduci, tuttu vistitu accummu mi. Andanna ie pu fammu rucunoscia, mu mettu 'na spilla du pici 'm bèttu, ma stattu attentu, nu sbaglià' a cuntà' su no è furnitu tuttu.» — « Ma nun dubità' » ci dicivu chistu, i cusi' dicennu su ivu a rumettà' drentu a 'stu cavagli. La dumanu gli arrè ivu a rutollà' 'stu cavagli, purchè gli 'refici gli avivu munutu a rutollà', i accusì ci gli rudìu. 'Stu 'refici su nu ruivu, i chistu cu stivu drentru gli cavagli su prusuntavu agli arrè, i ci dicivu si ci putivu darci la figlia. Gli arrè ci rusposu:—« Vidi ca du' frati dugli te' ci avunu capitatu; attentu cu 'n ci tunissu da capitaruci puru tu.» Ma chistu nun vozu suntì' i su muttivu a rucircà' benu benu. La prima dì facìu vutè' cu nu' pozzu fa' nientu, la suconda mancu, la terza doppu chiamavu gli arrè i ci dicivu: — « Fammi gli piaceru , 'rapri chesta statua ca sta aieccu ! » Gli arrè subbitu la 'raprivu, calarunu 'na scalinata, i truvarunu 'nu purtonu du ferru, gli facíu 'raprì', i accusì facennu, all'utimu, la rutruvavu. Andannu gli arrè ci dicivu:—« Va benu cu tu mu l' hai rutruvata, ma abbogna cu la rutrovi 'n mesu a cheste doduci femmunu.» Andannu chistu su mesu appututtusu a cuntà' lu spilla, 'nsenza fa accorgià' nientu , i accusì doppu cu ebbu benu cuntatu, la rucunascivu. Andannu gli arrè ci dicivu: — « Bravu giovunottu, morucà' l'hai rucunusciuta, eccutella.» I accusi su la tullivu, i su nu ivu alla casa cuntentu, cuntentu [1].

---

[1] Raccontata da Giovanni De Santis.

IX. Gli 'rangi.

'Na vota 'n'omu drummentu stivu a vangà'; ci ivu 'n faccia unu dicennu:—« Bon' o', purchè non mu dai figlita, ca mu la vogli spusà'? » Chigli ci la divu, i chigli atru su la spusevu. Accummu su muttivunu pu la via, maritu e mogli, pu i' agli paisu sê, gli maritu ci dicivu:—« Cu tu cridi cu sì' iè? » — « 'N' omu! », ci dicivu la mogli. — « Tu sbagli, eccu cu si' iè! » Accussì dicennu duvuntavu 'rangi. — « Sai addò' 'sta' casima? Ve' appressu a mì! » Accussì si ficcavu a 'na bucca, sottu terra, i la mogli ci ivu appressu. Arrivarunu a 'nu palazzu, più begli dugli munnu! Addò' sta 'nu palazzu allusì? A niciuna partu. Mo t'è da sapè' ca chesta arruscivu prena, i ca puteva sta' sulu a 'na quinicina du stanzii, i pu trentu 'n ci putivu i'. Ma 'na dì quannu 'ntreva agli ottu misi, ci passavu la fantasia, i ci ivu. Alla prima stanzia truvavu 'na femmuna cu steva a tessà'.—« Cu stai a fa', bella fe'? » — « Stongu a tessà' gli fasciaturi pu 'nu vuttaru cu t'è da nascia' aieccu drentu! » E passavu a chella appressu, i ci truvavu 'n' atra femmuna cu steva a ruccamà':—« Cu stai a fa', bella fe'? »—« Stongu a fa' 'na cuppuletta pu nu vuttaru cu t'è da nascia aieccu drentu. » Passavu a 'n' atra i truvavu 'n' atra femmuna, cu steva a cusì':—« Cu sta' a fa' bella fe'? »—« Stongu a cusì' 'na cammisola pu 'nu vuttaru cu t'e da nascia aieccu drentu. » Va a chell'atra, i trovu la fata. La fatu di-

civu: — « Tu nu m'hai fattu addittu, fa chellu cu vo' ! » Accusì dicennu chella prella su truvavu 'n mesu la via, ca gli palazzu spariscivu. Cu puteva fà'? Su muttivu 'n camminu, i arrivavu alla casa dugli arrè. Gli arrè l'alluggiavu, i drintu alla cortu, 'n capu agli novu misi, ci nascivu 'nu figli, cu parevu 'nu solu. Tutti gl'ivunu a vudè' chigli vatturu. I gli padru 'rangi dicivu alla fata: — « Mamma fà', purchè nu mu mannu a vudè' chigli vuttaru? » — « Vacci, ci ruspunnivu, ma quannu sendu cantà' gli gliagli, i suná' a matudì' ruvè' sa? » — « Sì, sì, mà'. » Ma tutta la nottu gli ivu a piagnà' accantu alla cunia dugli figli: — « Si nun fussu gli gliagli cu cantessu, i lu cambanu cu sunissuru, starebbu sempru cu ti gli tu' padru! » 'Na nottu gli suntirunu, i lu irunu a dicia agli arrè. Gli arrè facivu, andanna, 'ittà' gli bannu cu luchissuru lu cambanu, i accidissuru tutti gli gliagli. 'Na pôra vecchia, gli sê, nu gli vozu accidà' i gli surravu drentu l'arca. Ruvunivu chigli 'rangi la nottu, dicivu allusì', ma accantu alla dumanu cantavu gli gliagli a chella femmuna. Ruvunivu la nottu, chigli cantavu cantavu, ma nè gliagli su suntivu nè cambanu, i rustavu. Mersu l'ora du culazionu ivunu a raprì' la stanzia du chella i ci truvarunu chistu. Mo tu, tu po' accorgia' cu fu allocu, purchè chistu era gli figli dugli arrè arrubatu dallu fati; i la pôra fata cu gli steva asputtà' su murivu du coglira, i gli padru su rufacivu giuvunottu pu la cunsulazionu [1].

[1] Narrata da Maria Giacoma Pizzardi.

X. **Pòci i pucietta.**

Erano 'na vota 'nu pòci i 'na pocia, mogli i maritu.

'Na Dumenuca la mogli, siccummu duvevutu i' alla messa dicivu agli maritu: — « Pòci, mo tu stattu a badà' a 'sta pila cugli brodu, ma nu' gli i' a saggi à purchê su no t' affoghi.»

La mogli ivu, i gli pòci vottu i' a saggià' si era sapritu gli brôdu, i s'affugavu. Rumunivu la mogli dalla messa i su muttivu a bussà' alla porta, ma niciunu ci ieva a raprì'.

« Mo s'affugatu—dicivu—pretta mi, pretta mi!» Sfasciavu la porta, 'ntravu i vudivu gli pòci affugatu, su muttivu a piagna', i gli rucacciavu dalla pila mortu. Andanna la porta dulla cucina ci dicivu: — « Pocia, che tu 'ngennu ca piagni accusì? »—« Oh! mu s' ha mortu pòci.» — « Andanna cu pòci s'ha mortu i tu piagni, iè cu si porta vògli sbatta' »—i su muttivu a fà: tunc ti tanc, tunc tanc tanc. 'Nu tavulinu suntivu 'stu rumoru i ci dicivu alla porta:—« Porta, cu t' ha successu cu fai stu fracassu?»—« Pòci s'ha mortu, pocia piagni, iè cu si porta, sbattu! » — « Iè cu si tavulinu mu vogli ruzzucà' pugli scalinu.»—I facennu tru, tru, tru, tru, tru, tru, arrivavu a terra agli portunu. Passavu pu du là nu carru i ci dicivu: — « Tavulinu cu hai fattu?»—«T' è da sapè' cu pòci s'ha mortu; ca pocia piagni, la porta sbattu, iè si ruzzucatu pugli sca-

linu.» — « Iè, andanna, cu si carru, mu vogli metta' a corra' pu la via.»—Scuntravu 'nu canu i ci dumannavu: —« Carru, cu diavulu ha successu ?» — « T'è da sapè' cu pòci s' ha mortu, pocia piagni, la porta sbattu, gli tavulinu s'ha ruzzucatu pugli scalinu, i iè m'ha missu a corra' pu la via».—« Andanna, iè cu si canu, vogli abbaià'.»—'Nu giagli suntivu fa' : bau, bau, bau, su ruvutavu i vudivu nu canu i ci addummanavu: — « Canu, ch'hai fattu ch'abbai accusì ?»—-« Nu lu sai ch'ha successu ? Pòci s'ha mortu, pocia piagni, la porta sbattu, gli tavulinu ha ruzzucatu pugli scalinu, gli carru corru, iè abbai.»—« Andanna iè cu si giagli vogli cantà: Chicchiricchì !!! Chicchiricchì !!!... » — 'Na pecura su ruvutavu i ci dicivu a 'stu gliagli: — « Ch'hai fattu coccu mê, cu canti accusì ?»—« Pòci s'ha mortu, pocia piagni, la porta sbattu , gli tavulinu ha ruzzucatu pugli scalinu, gli carru corru, gli canu abbaia, iè cantu.» — « I andanna iè che su pecura vogli fà : Bee ! bee !» Scuntravu 'n asunu i ci dummavu:—« Pecura ch'hai fattu ?» —« Ih ! si asinu i nu lu sai ? Pòci s' ha mortu, pocia piagni, la porta sbattu, gli tavulinu ha ruzzucatu pugli scalinu, gli carru corru, gli canu abbaia, gli gliagli canta, iè facci bee, bee ! » — « Iè, andanna, vògli raglià.» I facennu Ih aah ! Ih aah ! Ih aah ! ivu a na funtana do' ci stivu la serva du gli arrè culla ricciula a tolla' l'aqua. Chesta addomannavu a 'st' asunu:—« Asunu bònu mê, ch' hai fattu ? »—« Nu lu sai, puru si serva d'arrè ! Pòci s'ha mortu, pocia piagni, la porta sbattu, gli tavulinu ha ruzzucatu pugli scalinu, gli carru

corru, gli canu abbaia, gli gliagli canta, la pecura fa bee, bee, iè cu si asunu hai volutu raglià'.—Andanna iè cu si serva d'arrè vogli romba' sta ricciula.

Quannu su nu ruivu alla padrona ci diciu:—« I la ricciula?»—« Pòci s'ha mortu, pocia sta a piagnia—ci ruspunnivu la serva—la porta sbattu, gli tavulinu ruzzuca pugli scalinu, gli carru corru pu la via, gli canu abbaia, gli gliagli canta, gli asunu raglia, iè hai rottu la ricciula.»—« Madonna!, iè cu si mogli d'ạrrè vogli ammassà' lu panu cugli culu.» —'Ndrumentu ammasseva lu panu, gli maritu 'ndravu i ci dicivu: — « Sta côsa pazza! stai a 'massà' lu panu cugli culu; purchè?» — « Purchè pòci s' ha mortu, pocia piagni, la porta sbattu, gli tavulinu ruzzuca pugli scalinu, gli carru corru pu la via, gli canu abbaia, gli gliagli canta, la pecura fà bee bee, gli asunu raglia, la serva meia ha rotta la ricciula, iè stongu a 'massà' lu panu cugli culu.»—« Iè—ruspunnivu gli arrè—vogli fà' la barba da mi.» — Cummu s' avivu fatta la barba lassavu gli rasuru 'n cima agli tavulinu i su nu ivu. 'Na scigna tozu chigli rasuru, su muttivu a fà' la barba, i su tagliavu gli cogli. Quannu gli arrè ruivu alla stanzia vidivu la scigna morta. Su muttivu quasimentu a piagna', i cummannavu cu ci purtissuru la pocia, la porta, gli tavulinu, gli carru, gli canu, gli gliagli, la pecura, gli asunu, la serva i la mogli. Andanna putìu alla pocia, purchè s'avivu mortu gli maritu.—« Signiria 'llistrissima, s'affugatu a 'n pila du brodu.»—« I purchè gli tavulinu, la porta i l'atru cosu favunu 'stu rumo-

ru?»—« Purchè s'ha mortu gli pòci!»—« Andanna cu pòci s' ha mortu, ci dicivu gli arrè, tu t'e' da murì'.» — Andanna muttivu la pocia 'n cima agli tavulinu, gli tavulinu 'n cima agli carru, i ci divu focu. I appicciennusu, appicciennusu su nu ivu la pocia bella i zittu, zittu, zittu, finivu la cummedia [1].

XI. **Du n'arrè i dugli angilu.**

'Na vota ci steva n'arrè cu 'nu figli sulu sciampagnonu, cu chiedevu agli patru du vulè' i' pu tuttu gli munnu. 'Na dì su muttivu 'n mesu a 'na piazza a guardà' pu terra, passennu 'nu cumpagnu sê, ci dicivu:—« Cu stai' facennu?» Issu ci ruspunnivu:—« Vavu punsennu ca mu vogli' sbià' pu gli munnu.»—Andannu ci dicivu: — « Andannu va' a pàtrutu, fatta da 'na summa du quadrinu, i du' cavagli 'mbardullatu, ca iè tu vengu accumpagnà'.» Gli figli du gli arrè ivu a gli padru, i gli muttivu 'n croci p' avè' 'sta summa, i partì'. Gli padru ci dicivu du no, addumanu puru, ma doppu abbogna cu ci la divu, i gli facivu partì'. Su misuru a camminà' gli figli du gli arrè i gli cumpagnu, i camminarunu 'nu mesu i dui, finentu ci scurtarunu i quadrinu. Andannu su dicirunu:—« I mo accummu faciamu?»—« Bè'! vunnùmu 'nu cavagli, i agli atru ci muttimu tutti du' 'n cimu.» Irunu 'n' atru pocu du dì, doppu su vunnirunu gli atru, i abbogna cu viunu

[1] Raccontata da Giuseppe Patriarca.

a pudunu. Andannu su circarunu 'nu 'mpiegu, i a 'na lucanda lu figli dugli arrè gli tozuru pu côcu, i gli cumpagnu pu stallinu. Allocu ci stivu 'n' atru côcu cu nu facivu gli duveru sê, i rudicennu rudicennu gli facivu colla' 'n ôdi da gli padronu. Tu t'è da sapè' ca gli padronu du chella lucanda era 'n'arrè, purchè gli arrè du 'na vôta!.... Chigli atru côcu, facennu môtu i maneru, circhevu du duluburarusu du chistu. Accusì dicivu agli arrè cu gli cumpagnu sê era bônu a i' accida' gli surpentu du settu capura. Andannu gli arrè gli chiamavu: — « È veru ca tu hai dittu accusì? » Chigli ci ruspunnivu du no, ma gli arrè ci dicivu:— « Mo l'hai dittu, i abbogna cu ci vai' 'n tuttu lu maneru, i si ruvè' tu dongu figlima! » Chigli ivu a gli stallinu, i gli stallinu ci dicivu:—« N' avè' pavura, ca ci stongu iè, tu va' a gli arrè, fattu dà 'n asunu carucu du pagnottu, i unu carucu du vinu: cu chistu va vucinu a 'ndò' sta gli surpentu, scaruca gli asunu i vàttennu, doppu va 'nu cunittu più arretu, i taglici la ciocca ca gli trovi 'mbriacu. » Chistu facivu accusì, i la sera su gli accurgirunu alla casa dugli arrè cu la ciocca dullu surpentu. Andannu gli arrè, pu la gistizia, ci tunevu da dà' la figlia, ma eccutunu 'n atru! Chigli atru côcu ivu dagli arrè a dicici ca mò avivu dittu ca ci basteva gli anumu du i' a tollà' gli capu ursu alla macchia! Gli arrè gli chiamavu, i lu cosu furunu fattu accummu l'atra vôta. Chistu ivu dagli cumpagnu, i ci dicivu: — « N' avè' paura, fattu dà' gli barilu du vinu accummu l'atra vôta, i eccutu lu funu pu lucar-

lu.» Lu cosu irunu benu, i quannu s'abbu 'mbriacatu gli lucavu cummu 'nu Cristu. Addrumentu camminevu pu la bia scuntravu 'nu villanu culla vanga 'n cogli, gli orsu su muttivu a ridà', quannu fu addrittu agli palazzu, gli ursu su furmavu a fa 'na pisciata, i gli côcu ivu agli arrè i ci dicivu ca mò aveva dittu ch'era bônu a fargli parlà'.

Stivunu tre dì a fà glittà' bannu pu fallu vutè' agli populu. Quannu fu 'n mesu alla piazza, cu cacciarunu gli ursu, gli arrè steva a vudè' puru issu. Accummu chigli cu gli ivu a tollà' gli addummanavu:—« Ursu, quannu sì scundratu chigli villanu culla vanga 'n cogli, purchè t' hai missu a ridà' ? » Gli ursu ruspunnivu:—« Si risu pu lu cornu cu su fa ficcà' 'n culu gli arrè !» I chigli atru ci raddumannavu:—« Purchè hai pisciatu 'n faccia agli palazzu ? »—« Eh, — rungumanzavu gli ursu — chellu è lu vinu cu su bevu la rugina ! » Andanna gli arrè, vudennu ca gli orsi so' più gidiziusu dugli cristiani, gli facivu furmà', i abbogna cu divu la figlia agli côcu. I accummu nun gi la putivu dà' ? Mica gli stallinu era omu veh ! Era purdina ! 'n angilu cu lu 'scellu, cu figuratu gli arrè ci putivu putì' gl' infernu ca ci gli deva. Accusì lu côsu finiscirunu benu, gli angilu rupurtavu agli padru gli cumpagnu i la mogli, i gli padru cu nun facivu rubudennu gli figli ! S' arraccundeva puru ca s' impazziscivu [1].

---

[1] Raccontata da Maria de Nardis.

XII. Gli asunu e gli lionu.

'Na vota 'n asunu, passennu pu la via, purteva du barilu vacantu, i vudivu 'nu lionu cu ci s' accusteva. Andanna gli asunu avivu pavura, i gli lionu ci addummanavu : — « Cummu tu chiami ? » Gli asunu ci ruspunnivu :—« Dimmi cummu tu chiami tu.» — « Dì tu, dì iè ! » Ci ruspunnivu :—« Iè mu chiamu *lionu*, i purciò sì gli più fortu du tutti vuia. » Andanna gli asunu, pu pavura cu gli lionu nun su gli magnessu, ci dicivu : — « Si tu tu chiami *lionu*, iè mu chiamu *sbranca-lionu.* » Andanna gli lionu ci dumannavu : — « Cumpà', chi è chestu cu pôrti ?» — « Eh cumbà', chestu so' cannunu.» Andannu gli lionu ci dicivu :— « Iè tu vogli accumpagnà'. » Camminennu, camminennu, truvarunu 'na muntagna, andannu gli lionu ci dicivu : — « Cumbà' all' azziccà' mu tu mitti 'cima a mi, i a lu rucalà' iè mu tu mettu 'ncima a ti ! » Accusì facirunu. All' azziccà' tuttu lu cosu irunu benu, quannu a lu rucalà' gli asunu 'ndruchennusu 'ndruchennusu allu finu ci la facivu a purtà' a terra gli lionu.

S'arrabbiarunu 'n' atra vôta tutti du' 'nsemu, i arrivarunu a 'nu fiumu, gli lionu cu 'nu zampu passevu, i gli asunu quannu stivu 'n mêsu su steva p' affugà'. Gli lionu gli ivu a tollà', i gli rucacciavu allocu mesu. Quannu 'scivu gli asunu sgrullavu lu 'recchi, i ci 'scirunu tanti pesci, i dicivu agli lionu : — « O cumpà',

m'hai arruvinatu, mò iè stivu allu megli du la pesca i m'ha' munutu a tollà'!» S'arrabbiarunu tutti duia, i duvevanu passà' 'nu fossu. Gli lionu zumbavu cu' 'nu mumentu, ma gli asunu cadivu a terra alla fanga, i nun putivu mancu arrusci'. Gli lionu gli rucacciavu. Andanna gli asunu ci dicivu:—« Cumbà', mo cu steva pu scavà' 'nu fiumu, mu si' munutu a tollà'!» Su rumuttirunu a rucamminà', i arrivarunu a 'nu giardinu 'n dò ci steva 'nu muru jàvutu jàvutu. Gli lionu, cummu 'nu lepru, zumpavu, ma gli asunu rustavu cullu ciancu pu' l'aria. Gli cumbà' gli azzicavu, i andanna gli asunu su lagnavu dicennuci: — « Eh cumbà' cu m'hai fattu nun su sa, iè steva a fa' prova a vudè' si pusevunu du più gli quarti du dretu o chigli duvantu!»— « Oh si' prôpriu—ci dicivu gli cumparu sè—'nu sbrancalionu!»

S'arrabbiarunu, i pu 'nu fattu s'abbattirunu cu 'na volupa. Gli lionu ci addummannavu: — « Dimmu mo tu, cummà', ch' allimalu è chistu?» La volupa, birba, ruspunnivu:—« E 'n asunu, nun lu vidi lu 'recchiu cu tê'?» Andanna gli lionu dicivu:—« Volupa, ci gli vulemu magnà', fagli tu!» — « Ah! iè 'n ci vavu, ruspunnivu la volupa, purchè si' zica! Vaccie tu, ca si grossu!» Gli asunu cummu suntivu accusì, pu la pavura trumevu. Sai accummu facivu quannu su vudivu accustà' gli lionu? Su muttivu a raglià'. Gli lionu suntennu fà': « Aah, ooh! aah, ooh!» i sbattà' gli barilu vacantu, dicivu a la volupa: — « Cummu curramu? nu gli sendu? mò stà a carucà' gli cannunu,

nu gli sendu? Curramu, su no mo gli spara, curramu!» Su muttivu gli lionu a corrà' culla volupa allu calucagna, comu 'nu lepru. Chigli asunu siguiteva a raglià', i gli lionu culla volupa currevanu sempru, i pu là pavura su ruvutarunu 'nu migliu londanu. Allora gli asunu dicivu:

Valu più la 'gniranza i la pazienza mê,
Cu tutta la sapienza i la furtizzi tê![1].

XIII. **Gli asunu i gli glupu.**

'Na dì 'n asunu passavu pu 'na via, i vudivu 'nu glupu a terra a 'na fossa, cu certi sassi 'n cimu. 'Stu gliupu dicivu a gli asunu: — « Cumpà', fammu la carità du luvarumu chisti sassi 'n cimu, su no iè mu moru.» Gli asunu ci ruspunnivu: — « Iè 'stu piaceru nun tu gli pozzu fà', purchè quannu si 'scitu da 'iesci mu tu magni.» — « 'N avè' pavura, cumpà' asunu, avimu fattu 'nu pattu cugli arrè du nu magnà' gli atri allimali. » — « Nu' mu frighi — ruspunnivu gli asunu — stattu aiesci.» — « Ma fammulu — rudicivu gli glupu — ca iè nun tu facci niciunu malu. » Chigli pôr' asunu accunsuntivu i gli saluvavu. Gli glupu, quannu s' arrizzavu, dicivu a gli asunu: — « Mò cumbà' asunu, tengu 'na fama da canu, i mu tu magnu.» Gli asunu andannu ci dicivu: — « Chestu a mì nu' mu piaciu, vôgli gli avvucatu cu mu dufenna.» — « Ma che dufenna, si iè

---

[1] Raccontata da Maria de Nardis.

hai famu?—dicivu gli glupu,—eppuru tu vogli accuntentà'.»—Irunu a 'nu pratu, i truvarunu 'nu begli cavagli. Gli asunu, andannu, ci raccuntavu gli fattu, i gli cavagli pu pavura digli glupu, ruspunnivu:—« Tu hai ragionu, i gli glupu nun tiè' tortu; issu ha famu i tu su po magnà'.» — « Cu bravu avvucatu cu sì'—dicivu gli asunu—nu' mu piaci, vogli i' a 'n atru.» Scuntravu 'na pecura, i gli asunu ci raccuntavu puru gli fattu, i chella pôra pecuruccia, pu pavura cu gli gliupu nun su la magnassu, ci divu ragionu. Andannu gli asunu ci trumevu gli culu pu' la pavura, ma pu' bonu cumbinazionu scuntravu 'na volupa, i ci dicivu:—« Cummà' volupa, sentu qualu du nuia tiè' ragionu; iè hai aitatu chistu gliupu a 'sci' da 'nu cavatonu, i mo mu su vo' magnà'. » La volupa, cu sempru i biù birba du tutti, dicivu accusì:—« Iè lu côsu lu vogli vudè' cugli occhi. Andò stivu tu, cumpà' gliupu?»—« Allocu.»—« 'Mbè, andanna iamu.» Arrivarunu, i la volupa dicivu:—« Mo tu, gliupu mê caru, colucatu aiesci 'n derra, ca vogli vudè' cummu stivu primu, i tu, asunu, rumittuci lu preti 'n cimu.» Cummu gli avivunu rumissu accummu prima, la volupa ci dicivu: — « Cumpà', accusì stivu andanna quannu passavu gli asunu?» —«'Mbè'?»—ruspunnivu gli gliupu. « Andanna stivi allusì — dicivu la volupa—i stattu allusì!» — Iessa i gli asunu scapparunu, i gli glupu rustavu finu alla mortu allocu! [1].

---

[1] Raccontata da Giovanni de Santis.

XIV. 'Nu figli pazzu.

'Na madru tunevu 'nu figli cu n'era 'scitu mai dagli sui paisu. La madru vulennuci fa' cunoscia' gli monnu 'na dì ci dicivu: — « Tu, vôi, t'è da i' alla mola.» — « Ma', chi tu si' 'mpazzita! iè vavu alla mola? È 'na, ca iè nu' si 'scitu mai, i doppu nu sacci che mu fa!» — « Tu t'è da dicia sempru: 'nu tummolu i 'na quarta, mittutu gli asunu 'vandi pettu, i va'!» I chigli ivu, i pu nu su scurdà', pu la via glieva strillennu: — « 'Nu tummulu i 'na quarta!» Arrivatu a 'nu campu du 'ranu, addò' steva 'n omu a metà', chistu sundennugli strillà' allusì, ci currivu appressu culla furcina. « Cu tu possunu scannà', so' novu misi cu vavu cummattennu aieccu, i mo mu vai dicennu cu ci rufacci 'nu tummulu i 'na quarta!» — « Eh! begli omu mê, dimmu accummu tengu ta dicia?» — « Strilla sempru: rascia, ca su no tu scannu.» I chigli su nu ivu strullennu: — Rascia, rascia!... Accummu arrivavu sottu a 'n ulivu vudivu certi 'ncullaturi cu purtevanu 'n accisu, i chisti sundennu strillà' allusì, pusarunu gli mortu, i cungiarunu du pugni chigli prêgli, addrumentu strilleva: — « Lassatumu i', cu v'haie fattu iè, prêgli?» — « Cu tu va' strillennu, facci du birbaccionu?» — « Zittu, diciatumu accummu i' tengu da dicia.» — « Chisti i nu' più!» I chigli su nu ivu strillennu: — Chistu i nu' più! quannu scuntravu 'nu carrutteru cu steva a rucaccià' lu mulu cu s'eranu 'nfussatu. Unu l'avivu rucacciatu, i sundennu strillà' chigli

accusì tozu la frustra, i ci divu certu frustatu bônu. I gli pazzu su 'ngumunzavu a raccumannà' ducennuci:— « Dimmu accummu tengu da dicia, cu lu dicu !»—« Accummu fara chistu, accusì tutti du'.» I strillennu accusì arrivavu alla mola. T' è da sapè' ca gli mulunaru era guerci, purciò suntennu strillà' accusì, i crudennusu cu l'avissu cugli ôcchi sê, tullivu 'nu vurducu, i gli facivu niru. Chigli abbogna cu su tozu la via in tre pedu, i su nu ivu. Accummu arrivavu alla casa dicivu alla madru: — « Ma', cu mu pozzunu accidà' quannu arrescu !» I n' arruscivu più dagli paisu sê [1].

XV. Gli mattu.

'Na vota 'n omu ivu a fà' lu lena pa piccià' gli focu. Azziccavu 'n cimu a 'n arburu, tozu l' accetta, i su muttivu a taglià', addrumentu taglieva, passavu pu du là 'nu vicchiottu, i ci divivu : — « Bon' o', mo cu si pazzu cu stai a taglià' la rama 'dò stai assisu !» — « Ma vatt' a fà' ruvudè', vecchi pazzu, vattènnu !» Chigli pôru vecchiu su nu ivu, i chistu tagliavu tuttu appututtusu, quannu cu 'nu mumentu cadivu, issu ivu sottu, i la rama 'n cima a issu. Du lu bonu cu gli arburu era vassu, purchè su no s'avarria rotta la nucia gli cogli. Mesu zuppuchennu ivu a riognà' chigli vecchi, i ci dicivu:—« Mo tu mu te' da compatiscia si t' haie dittu accusì, ci cridu ch'hau cadutu cu tutti i Sant'Antonii?

[1] Raccontata da Giovanni Sindici.

Tu mu pari 'nu magu, andanna dimmu quannu mu moru?» Gli vicchiottu ci ruspunnivu: — « Quannu fa tri curìi gli asunu te'.» Chigli carucavu benu benu gli asunu e su nu cumunsavu a rìi' agli paisu. Gli asunu, siccummu era carucu, quannu stivu a 'na costa facivu 'na curìa. Andanna chigli s' arrammuntavu du chellu dugli vecchi, i chigli pôru asunu nu facivu n' atra.— « Cu tu pûzzi crupà', cu pûzzi fà' gli bottu accummu 'nu rospu, mo fa propria morì'; mo, mo, mo, tu fregu iè!» Tullivu 'na mazza, l' appuzzutavu, i ci la ficcavu 'n culu pu nu farci fà l'atra curìa. 'Stu pôru asunu, siccommu stivu troppu carucu, nun putivu reggia' più, nu facivu n'atra più 'rôssa, cu gli bottu su sentivu agli paisu. Pu la trôppa gagliardizia ci su luvavu gli zappùcu, i ivu a colla' 'n pettu a chigli omu. Chissu su 'ittavu 'n derra pu mortu.

Commu gli paisani sapirunu chestu, mannarunu quattru omini a tòllugli culla bara, pu purtargli al campusantu. Issu su crudivu prôpria d' aversu mortu; gli tullirunu, i muttirunu drentu la bara, i gli purtarunu al campusantu. Pu 'ndrà' alla porta du campusantu, ci stevunu du viu, una più lônga, ma bôna, e l'autra più corta, ma cattiva; andanna gli spalluni dicirunu: — « Che via vulemu fà', purchè 'stu mortu ammazzatu aieccu drentu, pisa: hai vudutu che panza cu su rutrovu? Vulemu fa chesta?» Addrumentu dicavunu accusì, issu aiazavu gli capu i dicivu: — « Iè, quannu era vivu, facivu sempru du chesta.» Gli spalluni quannu vudirunu accusì, dicirunu: — « Oh, oh,

chistu accisu è vivu; lu vidi accummu i bruttu, pûzzi murì' ammazzatu! glittamugli a 'stu cavatonu, su, su!» I gli glittarunu cu tutta la bara a 'nu cavatonu, i su muttirunu a corrà' commu 'nu lepru. Stivu 'na dì sana a terra a chigli cavatonu, i nun putivu arrazzicà'. Chi lu sà accummu, razziccavu, 'meci du ì' a magnà', ivu a rutruvà' gli asunu. Gli rutruvavu 'n cima a 'na muntagna i gli purtavu a 'na casetta da 'nu cumparu sè. Chistu ci dicivu:—« Cumpà', cummu và ca chistu asunu, è pinu du zeccu?»—«I cumpà'—ci ruspuunivu—che ce fà? mo ce pens' iè. Portumu du capirchi i 'nu prospiti.» Sênti mo tu cu facivu chigli cosu pazzu 'mbucillu: ci muttivu i capirchi sottu la panza, i ci divu focu! I gli asunu s'appicciavu, i chigli quannu suntivu gli asunu sparà' cauci, raglià', luccarusu la lengua, dicivu agli cumbaru: — « Cumbà', vidi mo' cummu ci aggrada, vidi commu ridu?» Chigli asunu su murivu, i chigli omu pazzu su crutevu cu s'avessu 'ittatu accusì 'n derra, i tozu 'na mazza, i ci cummunzavu a tirà'. « Aiutamu, cumbà',—dicivu—tu acchiappugli alla coda, ca gli volemu arrizzà'... ah! ah!... si t'arrizzu, tu vogliu rufiecà' gli zappucu, cumbà' tira!—i accusì gli arrazzarunu i rucadivu 'n derra. Andanna cunnuscivu ca s'avivu mortu, s'acchiappavu gli capigli, cummunsavu a piagnà'. Doppu su muttivu a ridà' i dicivu:—« Cumbà', è mêgli cu iè hai frucatu issu, cu issu mi!» Gli cumbaru ci ruspunnivu:

Pazzu si natu,
Pazzu si crisciutu,

Pazzu sî pasciutu,
Pazzu puzzi murì' !
Gli asunu tu s' ha mortu,
Tu puru sî mesu mortu,
Môglita l' hai fatta 'mbazzì'
Ammazzàtu, cu puzzi murì' ! [1].

XVI. La caglinella.

Era 'na caglinella, faceva 'n ovicella, faceva 'na frittadella e la mitteva alla finistrella. Iessa ieva alla messa, quandu rieva su la vuleva magnà' la frittadella, ieva alla finestrella e nu ci la truveva più. Allora la caglinella, quandu nu ci la truveva più, communzeva a strillà':—« Chi s'ha magnata la frittadella ?» La domanu appressu facivu l'ovicella e facivu 'n' autra frittadella i la muttivu alla finestrella. Vuleva i' alla messa, ma 'meice su mutio a fa' lu spii agli buci dulla porta i vudivu 'nu muscunu cu se la steva a magnà'.—« Ah ! tu si' chigli che tu magni la mea frittadella, ma mo vavu dagli prutoru.» Abbussa.—« Chi è ?»—« Amici.» — « 'Ndrate. Ah ! caglinella mê, che v' accorru ?» — « Iè, sor prutoru mei, so' 'na povura caglinella, faccio 'n' ovicella, faccio la frittadella, i la mettu alla finistrella.» — « E cu chisso che vulissi ?» — « Mu su la magnanu !» — « Chi è cu tu su la magna ? » — « 'Nu muscunu.»—« Be', tenate 'nu pistigliucci a casa tea ?»

---

[1] Raccontata da Giovanni De Sautis.

—« No, sor prutò'.» — « Be' ti gli dongu iè; e do' vidi gli musconu accidigli. Va'.» I ivu alla funzionu alla chiesia, i allocu puru c'era gli prutoru. Mentru su stevu a suntì' la messa 'nu musconu va 'n cima agli nasu digli prutoru. La caglinella, quandu vudivu gli musconu, punzau: — « Sì' vunutu? mo mo tu facciu vudè' iè!» — S'arrizzavu i dicivu alla gentu: — « Lassatumu passà'!» i ivu 'ndò' steva gli prutoru. Appena cu arrivavu vicinu agli prutò', caccia gli pistigli sottu gli zinalu, i p' accida gli musconu tira 'n cima agli nasu digli prutoru; gli musconu vulavu i gli prutoru caddu 'ndrammortitu. Andanna, tutta la gentu cummunzavu a gridà': — « 'Sta cosa pazza ha tiratu agli prutoru!» La caglinella ruspunnivu: — « Mu l'hai' dittu issu ca 'ndò' vudeva gli musconu ci fussu tiratu!» I po' scappavu, i su nu ivu alla casa. Gli prutoru, suntennu ca la vulevunu metta carciratu, diciu che ci l'aviu dittu issu. Acdrumentu la forza ivu pu tollala, issa su chiudiu dentru, i su steva a fà' 'nu piattu du maccarrunu. Quannu suntivu abbussà' diciu: — « Pretta mi, chisti so' gli suldatu cu mu vevunu a tolla'! Iè nun tengu da fa' nientu cu vuia.» — « Rapru, rapru!» — Accusì, a forza du stombu alla porta, raprirunu. — « Che vuletu?» — « Tu t'è da munì' carciratu!» — « Carciratu iè? Vuia setu pazzu! Gli prutoru mu lu diciu issu: dongu vudivu gli musconu gli accidessu! Si vuletu magnà', magnate, ma 'stu carciratu lassetulu ì'!» I cusì magnarunu i la lassarunu ì' [1].

[1] Narrata da Maria Giacoma Pizzardi.

XVII. **Gli Cristu du nevu.**

1.

'Na vota, doppu cu avivu fattu tanta nevu, ma tanta tanta, certi su muttirunu 'n capu du fà' 'nu Cristu du nevu; ma doppu cu gli facirunu gli Cristu, pianu pianu, su squaglievu. Andannu 'ncummunzarunu a punzà' accummu tunevutunu da fà' pu fà' succà' gli Cristu. Pensa, pensa, all' utimu gli muttinnu drentu a 'nu furnu. Quannu irunu a vudè', 'nu paru d' ora doppu, nun truvarunu più nientu. Andannu unu dicivu: — « Vo' sapè' ch' è succidutu ? Giesù Cristu ha fattu 'na pisciata, i su n' è itu. » Chistu è gli arraccuntu dugli Cristu du nevu [1].

2.

'Na vota, doppu cu facivu più nevu cu nu' su sa, certi facirunu 'nu Cristu du nevu, i 'ngumunzarunu a punzà' accummu tenevutunu da fà' pu' assugà' gli Cristu. Dicivu unu: — « Muttamugli drentu agli furnu ?» Nu' gli ficiru mancu furniscia, i schiaffarunu gli Cristu drentu a 'nu furnu carucu du lena. La dumanu, quannu irunu a vudè', nu' truvarunu nientu, i unu dicivu: — « Giesù Cristu ha fattu 'na pisciata, i su n' è itu ! » Chesta è la sturiella dugli Cristu du nevu [2].

[1] Raccontata da Giovanni Sindici.

[2] Raccontata da Carlo Jnnico, detto Bellasignora.

XVIII. Pazzii Crastisi.

'Na vota gli Crastisi, vulennu i' pu' gidizi' a Roma, facirunu 'na cumbagnia i su parturunu. Stivunu quatru dì pu la via, i ievanu sembru 'ntrambullennu.

All'utimu trovarunu 'n omu cu ci dicivu:—« Ohi! bôna gentu 'ndò' iatu?» Chigli, sempru pazzi, ci ruspunnirunu:—« Nuia iamu a Roma a cumprà' gli gidizi', purchè nun c' inzinghi' la via?»—« I pu' chessu vu' statu a 'mpazzii?» — ruspunnivu chigl' omu—« Li tengu iè gli gidizi'; quannu mu datu ca vu' gli vennu?» Gli Crastisi dicirunu:—« 'U' puss' essa' bunudittu, daccigli!» Chigli villanu cu steva pu la via, ridennu sot-t'agli baffi, tullivu 'na scattuletta i ci muttivu sett'ottu scarvaiunu, i ci dicivu agli Crastisi:—« Sa' cu tunatu da fà' mo vuia, pu' farvu 'ntrà' lestu gli gidizi'? Iàtuvu a suntì' la messa, i quannu su' stà' pa izà', i sona gli campanegli, scupratu la scattuletta i diciatu l' Avu Maria, ca vudatu ca gli gidizi' v' entra lestu lestu; attenti purciò sa'!, nun la rapratu pu la via, ca su no su svanisci, i purdatu tuttu!» Accusì gli Crastisi su nu irunu tuttu cuntentu, i nun vudevanu l' ora p' arrivà' a suntirusu la messa.

'Na vota 'ntrarunu drentu la chiesia, i truvarunu la messa cu su steva a iazà' propriu andannu. Tutti appututtusi raprirunu chella scattula i 'scirunu 'nfuriati tutti chigli scarvaiunu. Gli populu pu guardà' pu l'aria nun putettu stà' attentu alla bunudizionu, i avvedu

commu su dannu lu cumbinazionu?, 'nu scarvaionu va, i s' afficca alla chieruca dugli preitu, i chistu ietta calici, vinu, i tuttu. Andannu gli sacrustanu tulliu gli campanegli, i gli schiaffa propriu alla chieruca, i ci fà 'nu buciu grossu cu ci rumaniu appiccicatu. Pu' gli subbuglimentu du gli preitu i du gli populu nascivu 'na cummedia, i ci lassarunu chi lu scarpu, chi gli cappêgli, chi lu mazzu, i chi la cammisola. Andannu, currivu la forza apprêssu a chigli Crastisi, cu strillevanu accummu côtti, i dicivunu: — « Ohi! baragatteru mê, lassaci i', ca 'sti cosu ci gli ovunu dati 'n omu cugli cazzuttuni i cugli cappêgli, pussus' atu bunuditti!» La forza, a chestu parolu, si 'ittarunu 'n terra pu' lu risatu, i gli lassarunu i 'n baci. Avevanu ragionu gli Crastisi ca circhevanu gli gidizi', purchè nu' nu tunevanu mancu 'nu pizzicu [1]!

XIX. Gli tre cumparu.

Ci stevunu 'na vota tre cumparu cu ruvunevunu dalla mola culla farina roscia. Mentru camminevunu cugli asini 'nanzi pêttu, arrivarunu a 'nu puzzu, i 'nu dicivu agli atru: — « Cumpà', vulemu fa' la pulenta?» — « Sì, pu crillacci!» ruspunnirunu gli atru. Glittarunu gli tre sacchi du farina roscia drentu agli puzzu, i quannu l' aqua, ca gli puzzu era pinu d' aqua, s' era 'ndrudata, gli primu dicivu agli atri: — « Iè mo la vavu

[1] Raccontata da Giuseppe Patriarca.

a saggià', doppu abè ! vu vengu a di' cumm'è.» Accusì dà 'nu zumbu, tùffutu va a terra, i s' affugavu. I sucundu dicivu agli atru: — « A cumpà' ca chistu nu ruvè' ; ca mo su la magna tutta , cumpà' ! » Da 'nu zumbu, accusì dicennu, i tùffutu, a terra.

Gli terzu stivu 'nu cunittigli a 'sputtà', ma quannu nun gli ruvudevu arrusci', accumu putevanu arrusci' si s'eranu affugati ?, vidi gli pazzi !, va', i zumbavu puru issu ! Accusì s' affugarunu gli tre cumparu , i bôna nottu [1] !

XX. Gli fratu i gli carzonu.

Era 'na vota 'nu fratu, ch'era tantu schifusu, i tunevu da i' a pruducà' a 'nu paisettu. Chella dì cu tenevu da parti', su faciu fà' 'na brava pizza, i su misu a cavagli. La pizza la divu agli carzonu, i accusì s'avviarunu. Quannu ficiru' 'nu bravu pezzu du via , gli carzonu, cu ieva appressu agli cavagli, su cumunzavu a sunti' fama. Gli diavuru gli tuntavu a spizzicà' chella pizza, i spizzichennu spizzichennu , su la finivu. Arrivarunu a chigli paisettu, allugiarunu alla casa du 'nu villanu commudu. Cummu arrivarunu , figuratuvu accummu gli rucivirunu ! Se sa cu gli villanu su magnanu cummu gli signuru, i chella sera, pu cumbinaciunu, ficiuru pasta i cici. Gli fratu, ch'era schifusu, nu vulivu magnà' crudennusu cu ci steva la pizza. Pu'

[1] Raccontata da Maria de Nardis.

quannu ficiuru, nu vulivu propria magnà', ma gli carzonu più 'ndistu magnavu. Chigli prègli villanu, su sa, nu facirunu assaie, crudennusu ca gli fratu magnessu. Ma gli fratu nu magnavu, i 'cusì ci n' avvanzavu 'na bravu scifulletta. Su sa cummu so' gli villanu, i 'stu villanu tunevu la cambra a do' durmivu, strettu strettu, i vicinu agli lettu ci steva l'arca. La mogli du chistu, muttivu chella scifulletta du munestra 'n cima all'arca. Accusì su dirunu la fulici nottu, i su irunu a cullucà'. Vucinu agli fôcu rustuvu gli carzonu cogli fratu. Gli fratu su sunteva 'na famu da canu, i putivu agli carzonu la pizza.—« Che pizza ? tu se' 'mpazzitu !» — « Iè tu mu la si' magnata ! Tu pozzunu accidà' ! Iè tengu 'na famu cu 'n ce vedu !» — « Cu mu nu frega a mi ? duvivi magnà' !»—« I mo vammu a tôgli' chella scifella cu ci ha 'vanzatu !»—« 'N mu frighi ! sì, ca mu vogli' fà' 'cida ! Mo che mu frega a mi ?, putivu punzarce apprimu !» Gli fratu fu custrettu a i' drentu alla cambra, addo' durmevanu chigli, allu scuru, pu tolla' la munestra. Siccumu era 'scuru, i nu sapivu ca allocu ci steva arca i lettu 'nsemu, a tuntennu a tuntennu da 'na sponta alla scifa, cu steva 'ncima all'arca, i la faciu ruvuducà' su gli lettu, i issu pu la pavura si ficca sottu agli lettu. La mogli di chigli, suntivu 'nu pocu du 'nfussu, i chiamavu gli maritu, i ci dicivu: — « Francì', arrizzatu ca 'stu 'utturu ha cacatu.» — « Pa' crispula ! arrizzatu tu. » La mogli s' arrizzavu, spugliata. — « A 'ndò so' gli prospitu ?» — « Sacc' iè ? Vidi sottu agli lettu, ci sto' du capirchi.» Chella prella s'abbassavu i

chiappavu la barba dugli fratu, i stirevu: — « Francì', 'sti capirchi nu vevunu!» — « Stira stira, cu te' da munì'! » Gli fratu 'nu cunittu abbuzzavu, ma po' pu gli duloru gridava:—« Lassatumu ì', ca so' mesu mortu!» Andannu gli maritu, crudennusu ca gli fratu stevatu allocu drentu pu 'che atra côsa, dêttu du mani a 'na magliocca, i ci nu divu tantu cu mancu Cristu alla Cruci [1].

XXI. Gli fratu.

Ci steva 'na vôta 'nu bonu fratu cu cunfussevu tutti chigli piú firmu. 'Na dì, accummu 'stu pregli stevu a fa' ragionu, su ci prusuntavu 'nu du chigli' firmu, ca su vuleva cunfussà'.—« Iamu.» Irunu alla stenzia: gli fratu s'assudiva, i chigli s'agginicchiavu.—« Be', figliu bunudittu, quantu tempu è, cu t' è da cunfussà' ?» — « Eh, padru, saravu 'na decina d'agni; ma prima cu mu cunfessu tu tengu da dicia' gli dufêttu dalla vita meia du gliupunaru.»—« Eh, figliu bunudittu, abbogna cu t' arraccumannu a la Madonna. » — « Eccu, padru mè, mu me cumenzu a 'rrivà'!» --« Arraccummannatu, figliu!» — « Eccu, padru, mo m' arriva!» — « Figliu, chistu iè gli diauru cu tu tenta; arraccumannatu, tu dicu!» — « Padru, m' ha' propria arrivatu!» i cusì dicennu ci tullivu gli cappottu i scappavu. Gli pòru fratu rustavu a guardà'. Chistu.... tocca! i va 'n cima alla muntagna, i rutruvavu gli cumpagni ch'avivu lassatu.

[1] Narrata da Pietro Cicciarelli.

Accummu cu gliu vudivu cu sta brava cappa:—« Cumbà, andò' tu la si' fatta ?»—« Sa' cu t'è da fa', cumbà, si la vo' pura tu ? T' è da' i' a chistu cummentu, cu sta a aieccu sottu, chiama gli talu fratu, i dicci ca tu te' da cunfussà', accummu cu t'agginocchiu di' ca patisci du malu du gliupunaru, i culla scusa ca mo te arriva, tôglice la cappa, i ve' !»—« Va benu, cumbà !» Accusì facivu, i ivu. Arrivavu agli cummentu, abbussavu alla porta, escì' gli purtunaru, i ci dicivu—« Chiamùmu gli fratu talu.» Gli purtunaru accusì facivu. Va 'stu fratu cu 'na cappa nova. Accummu cu la vudivu chistu ducivu: — « Fresca a mi ! mu torna più cuntu cu chella dugli cumbaru, era quasi vecchia, ma chesta è nova !» Appena gli fratu gli vudivu gli purtavu alla stanziuccia, i gli facivu agginnicchià'. Gli fratu, da quannu ci arrubbarunu chella cappa, su fice 'nu bravu turturu, cu su ci capitevu 'n atru ci facivu passà' issu lu malu ! Accummu chistu s' agginicchiavu : — « Eh, padru, prima cu mu cunfessa, tu tengu da dicia gli dufettu dulla vita meia !»—« Oh cattara si rummunutu tu? Mo t'acconciu iè pu lu festu !—diciu—Qual'è 'stu dufettu du la vita tê ? »—« Eh, padru, patiscu du malu du gliupunaru.»—« Figliu bunudittu, arraccumannatu !»—« Eh padru, mo m'arriva !»—« Arraccumannatu figli !» i drumentu ci dicivu accusì chiappavu gli turtùru pu dretu.—« Eccu padru, mo m' arriva !»—« Puzzi morì' ammazzatu, a ti t'arriva, a mi già m'arrivatu !» Caccia gli turtùru, i cummunsavu a tirà' turturatu: — « 'N te abbasta chella cu m' ha' frucatu, puru chest' atra mu

vulivu frucà'?» Agli strilli du chistu currirunu tutti gli frati, i cunfiarunu accommu 'nu ciavarru chistu du bottu. 'Stu puracciu, cu 'nu zampa, arrivavu dagli cumpagni tuttu stocca 'n mesu. Gli cumpagni ci dicivu:— « C' ha' fattu, tu tu nu ve' tuttu accisu!» — « Vattu' a fa' frucà', cumbaru, mu si' mannatu agli macegli!» — « Ma tu n' hai' fattu accummu tu si dittu iè! » — « Hai' fattu accummu m' hai' dittu tu, ma chigli birbonu du chigli fratu s' era fattu 'nu bravu turtùru, i m'accisu.» Andannu gli cumpagni cummunsavu a rida', i chigli, angustiatu pu lu bottu ricivutu, su muttivu a biastumà' cu iè mu ci avarria vulutu truvà'! [1].

XXII. La cummaru dugli preitu.

'Na femmuna tunevu 'nu cumbaru preitu, i siccommu gli maritu ieva tutta la dì a vancà', chistu steva sempru a magnà' culla cummaru a nascusa dugli maritu. 'Na sera, addumentru magnavunu, suntirunu 'na botta, i pu pavura dugli maritu, Giseppa agguattavu tutta la roba, i facivu agguattà' puru gli cumbaru sè. Ma 'meci era 'nu suldatu cu ci dicivu: —« Bona femmuna, mi fai gli piaceru 'i nottu d'alluggiarmu a 'che stanzia dulla te'.» —« Sì, sì,» ruspunnivu Giseppa, i gli purtavu 'n cima a 'na zuffitta. Andannu rapparicchiavu, i su rumuttivu a magnà' cugli cumbaru. Chigli suldatu steva a fa' la spii a 'nu bucittu, i su signavu tuttu

[1] Raccontata da Pietro Cicciarelli.

chellu cu su magnavunu. Andannu, 'ndrumentru rustevanu a magnà', suntivunu n'atra botta; lestu lestu ragguattarunu la robba, i Giseppa facivu metta' 'stu cumbaru drentu a 'na crudenzia. Accummu avivu agguattatu tuttu, ivu a raprì', i era gli maritu. Chigli pôru omu, accisu dallu fatii, accummu arrantravu su muttivu cullucatu 'n cima a 'nu scannu, i magnarusu 'nu pezzu du fallonu. 'Ndrumentu magneva suntivu raschià' 'n cima alla zuffitta; i andannu addummannavu alla mogli :—« Gisè', cu ci sta allocu 'n cima ?»—« Ha munutu 'nu suldatu, m' ha pututu 'nu 'conu d'alloggi', i iè gli hai missu aieccu 'n cima.»—« I purchê nun gli fai calà' a terra ? chiame' i cu su ve' a metta' accantu agli focu.» Giseppa gli chiamavu, i chigli calavu a terra, i su mutterunu a chiacchiarà' tutti tre, i quannu avirunu chiacchiaratu assaie, chigli suldatu si cacciavu dalla saccoccia chigli librettu 'ndò' ci avevu scrittu tuttu chellu cu 'nnanzi avivu fattu Giseppa. I dicivu: — « Eh, bon o', ci vo' scummetta' cu 'stu libru adduvinu tuttu ?»—« Purchê ?» dicivu gli omu ? —« Purchè è fatatu; mo tu facci vutè' si è veru: cummannu cummannu, drentu alla crudenzia vêcchia ci sta 'nu piattu du maccaruni.» Chigli ivu i gli tozu.—« Cummannu cummannu, drentu a chella cassa ci sta' 'nu piattu du carnu. » Vicenzu la raprivu i gli tozu. — « Cummannu cummannu, 'n cima agli camminu ci sta gli arrustu !» Chigli pôru omu su muttivu 'n cima agli scannu i tullivu chigli piattu. — « Cummannu cummannu, suttu agli lettu ci sta 'nu barilu du vinu ru-

sci'.» Chigli aizavu la cuperta, i truvavu gli barilu. Andannu su muttivu a magnà' 'nzemu cugli suldatu, i pulla fama cu tunevanu tutti du' 'n atru cunittu su magnevunu puru gli piattu, i buviruuu benu benu! Andannu, dicivu gli suldatu:—« Cummannu cummannu, drentu a chella crudenzia nova, ci è da stà 'nu diavulu!»—« Andannu, cu ci sta gli diavulu—dicivu Vicenzu—tu tògli chella vanca, ca iè tollu chigli zappucu.» Raprirunu chella crudenzia i attripparunu du bottu chigli pôru preitu. Chistu strulleva, nu' puteva 'sci', i si nun truvevi la finestra raperta, guai a issu, gli avurrianu accisu a bia du mazzatu! Doppu du chestu, gli maritu du Giseppa dicivu agli suldatu:—« Mannaggiu tê, 'sta côsa commu va cu ci 'nduvina assì'? mi gli vo' vennu i quannu vo'?»—« Eh,—ruspunnivu gli soldatu—a ti mu cuntentu du cinquecentu scudu.» Fattu sta, Vicenzu su gli cumbravu, i chigli suldatu, pu pavura, rupartivu lestu lestu. Doppu cingua se' ora gli maritu du Giseppa dicivu cu chigli libru 'n manu:—« Cummannu cummannu, drentu all' arca ci stà 'nu piattu du maccarrunu» ivu a vudè', i nun truvavu nientu.—« Cummannu cummannu, drentu alla cassa ci stà gli arrostu,» ivu a vudè' i nun ci truvavu nientu. Andannu, su muttivu a cavagli, pu i' a riognà' gli suldatu. Cummu chistu suldatu vudivu Vicenzu a cavagli, sai' cu facivu? Su spugliavu, su facivu 'mbrustà' certi pagni du villanu, i su muttivu a vancà'. 'N chellu mentru passavu 'st' omu a cavagli, currennu, i addummannavu a chigli cu steva a vancà':—« Bon' o', avissi

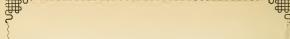
vudutu 'che suldatu passà' aiesci?» — « Mè' so' quasi tri ora! Ma si gli vò' rutruvà', attentu, pu rutruvà' la via, purchè so' cingu o se' vie, i si sbagli' cummu fai?» Dammu gli cavagli a mi, ca gli vavu a riognà'. 'Ndrumentu iè vavu, tenu 'stu cappegli, ce sta 'na quaglia. Vicenzu ci divu retta, chigli suldatu, vistitu da villanu, su muttivu a cavagli, i chi lu sa 'ndovu ivu! Issu stevu a tunè' chigli cappegli, asputtavu 'n' ora, dui, tre, quattru, i nun vudivu rumunì' gli suldatu. Andannu agliazavu gli cappegli, i nun sai cu ci truvavu? 'Nu bravu strunzu du merda! Fattu sta, Vicenzu su nu ruivu alla casa, senza quadrinu, senza cavagli, i a pèdi: senti mo' cummu so' cugliunatu cert'omunu! [1].

XXIII. **Gli Sant'Andoniu agli cummentu.**

Ci steva 'na vota nu bragatteru cu tuneva la mogli; i tuttu la dì la lasseva sola purchè tuneva ta fa'. Chistu tuneva puru 'nu suldatu cu ci vuleva tantu benu, i ci arraccunteva tuttu lu cosu sê. 'Na vota, gli suldatu arraccuntavu agli bragatteru ca issu tuneva 'na femmuna cu ci vuleva tuttu la benu dugli munnu, ca chesta femmuna s'avivu spusatu 'nu suldatu, dò abbideva, ci dissu puru tantu cosu, cu gli bragatteru capivu ca chella era la mogli sê, ma facivu vudè' du nu ave' capisciutu. Doppu ci dicivu gli suldatu: — « Eh 'massera ci vavu!» — « 'Mbe!» ruspunnivu gli bragatteru,

[1] Raccontata da Giovanni de Santis.

i la sera quannu gli suldatu ci ivu, gli bragatteru ci ivu appressu. Addrumentu gli suldatu steva a chiacchiarà' cu chella, abbussavu gli bragatteru, gli suldatu su schiaffavu sottu a certu lonzolu zozzu, i gli bragatteru nu' gli pozu rutruvà'. La dì doppu arraccuntavu tutto agli bragatteru, i chistu dicivu tra issu:—« Si ci ruvai 'massera nu' ci arresci! » I la sera, quannu ci ivu, i' gli bragatteru appressu, i quannu chistu abbussava, chigli su schiaffavu drentu agli furnn. I la dì appressu arraccuntavu tuttu agli bragatteru. Pregli, nu' lu sapivu ca era chigli gli maritu du li 'nammurata sê! I la sera quannu ci ruivu, chella ci dicivu:—« 'Massera maritumu m'accidu, pu' chestu tu ficcatu drentu a 'sta statua du Sant'Andoniu, tu mettu gli lumini viciuu alla vocca, quannu maritumu mu ve' a tirà' tu soffiu, i fa' arrammurì' la gliuma. Gli maritu vunivu, i facivu 'nu casu dugli diauru, doppu rucacciavu la pistola, gli suldatu: fru fru, i arrammoriu la gliuma, gli bragatteru crudennusu 'nu miraculu, lu i' dicennu pu' tuttu, i la casa du chellu s'arrumpivu du gentu. Mo tu t'è da sapè' ca chistu bragatteru tunevu du' figli agli cummentu, purciò chellu monacu chidirunu a chigli gli Sant'Andoniu, chigli ci gli divu. Ma gli pòru suldatu pu 'sci' nu' sapeva accummu su fa', pu chestu 'na nottu facivu fa' 'nu miraculu a Sant'Andoniu propria grossu. Su muttivu pianu pianu a 'ndrunducà', gli Sant'Andoniu cadivu, issu 'scivu, i vattu a fa' ruvedè'! [1].

[1] Raccontata da Maria de Nardis.

XXIV. La pricissionu dulla sera dulla Passionu.

'Na vota a 'nu paisu addòi si facivu la pricissionu dulla sera dulla Passionu, ci steva 'nu sacrustanu cu avivu fattu sembru da Cristu. Gli luchevunu a 'na cruci, i gli purtevunu aggirennu. 'Na vota chistu s' ammalavu, i nu' ci vuleva i'; ma 'nu cumbaru ci gli vulivu purtà' a forza, i chistu ci dicivu: — « Ma si iè mu si totu dieci vacura du caca puzia, accummu ci pozzu vunì'?» — « Vecci vecci—ci dicivu chigli atru—ca nu ci fa nientu. » I ci gli vozu portà' a forza. Gli licarunu alla croci, i irunu 'n pricissionu; ma 'n avivunu fattu dieci passu, ca 'ngumunzavu a dicia' agli cumbaru: — « Cumbà', mu scappa!» Gli cumbaru ci rispunnivu: — « Rutenatèlla, ca quannu ci rupusamu la fai!» I facevunu dieci atru passu, i chigli rudiceva:— « Cumbà', mu scappa!» — « Quannu ci rupusamu tu la facci fa'.» I rudicennu rudicennu, chigli, alla finu, dicivu:—« 'Nu ci la facci' più, cumbaru mê!» Accusì dicennu sfruscilavu: — « Ma tu paru nientu mo' a ti, dieci vacura du caca puzia, favunu cacà' sottu puru gli cavagli!» Accusì dicennu chigli ivu sfruscilannu finentu alla chiesia, i chigli cu gli purteva a rupara, quannu arrivarunu, gli avivu fattu accummu nu stracci, i la puzza 'nu gi su luvavu mancu doppu 'n annu! [1].

---

[1] Raccontata da Filomena, la Furnara.

XXV. Gli vênti.

Era 'na vôta 'n omu cu su ivu a cunfussà' a 'nu fratu. 'Ndrumentu cu su cunfussevu gli fratu facivu 'na curia. Chigli omu avivu pavura, i addumannavu a gli fratu:—« Padru, ch'è chellu ?» Gli fratu ci ruspunnivu: — « So' vênti, figliu mê.» Andannu chigli omu nu facivu 'n' atra più fortu, i ruspunnivu:—« Te' padru, vinti i vinti faunu quarantu!» [1].

XXVI. Gli du' cumbaru.

'Na vota ci stevunu du cumbari ; unu du chisti facivu gli scarparu. 'Na dì chigli atru dicivu agli scarparu : — « Cumbà', vi' 'n po' da farumu 'nu paru du scarpu, ca doppu tu pagu a austu. » Gli cumbaru accunsuntivu, ma passavu austu, i gli quadrinu nun su vudirunu. Chisti birbonu, pu' vudè' accummu la punseva cumbà' scarparu, facivu vudè' 'na dì ca su murivu. Andannu gli scarparu, cummu sunteva la dusgrazia, ivu a truvà' la cummaru, doppu cu l'ebbu cunsulata, ci dicivu : — « Cummà', cu gli cumbaru ci steva 'na còsa da dì', pu 'nu paru du scarpuni, cu mo' su lu porta begli du là agli atru munnu. » La cummaru ci ruspunnivu:—« Dusgrazia è ca s'ha mortu issu, ma a chestu ci pens' iè, cumbà'.» — « Be', andannu, fa' tu,

[1] Raccontata da Giuseppa Marella.

cummà' » rudicivu gli cumbaru ruiennusu. Accusì gli pôru mortu, facivu vudè' ch' era mortu, ma era più vivu !... Gli purtarunu alla chiesia. Vidi 'n po' cu punsevu chigli futtutu du scarparu ? Quannu arrivavu la notti su schiaffavu drentu a 'nu cunfissinariu aspet-12 tennu cu su nu ruissuru tutti pu caccià' gli scarpuni agli cumbaru i rutollasellu. Addrumentu steva runsurratu drentu a chigli cunfissinariu, senza mancu punsà' ca ci steva la scummunica a stà' runsurratu allocu drentu ! 'Mersu mesanottu, quannu vulivu 'scì' a rutollà' gli scarpuni agli cumbaru, vudivu 'ndrà' tanti brigandi, cu su ievunu a sparti' i quadrini drentu alla chiesia; andannu issu s'acchiattavu accummu 'na sarachella allocu drentu. Accusì 'sti briganti su spartirunu la summa, all'utimu doppu ci avvanzarunu certi soldi, su muttirunu a luticà' a chi su gli tunevu ta tolla'. Unu vulivu fa' alla conta, ma 'n atru dicivu : — « No, pa Crispu, ca vuia vulitu 'mbruglià', tullamu gli mortu drentu alla bara, muttamugli rittu a chigli cantonu allocu, i chi ci cullu 'na pustuluttata 'm bettu, chigli su tollu gli quadrinu, ca accummu vu l' avetu abbuscata vuia 'sta summa, mu l' hai abbuscata puru iè !» Tullirunu chigli drentu alla bara, cu pu la pavura trumeva a chivigli, i dicivu tra issu: — « Iè l' hai fattu pu cugliunà' cumbà' scarparu, i mo' mu cuglionunu mi cu 'che pistuluttatonu 'm bettu.» Fattu si è ca chigli era 'nu burbaccionu, i quannu ci ievunu p'ammirà' facivu 'nfigna da cadè'. Si suntivi biastimà' chigli brigandi ! N' atru cunittu facivunu cadè' la chiesia. Gli rumutte-

vunu drittu, i chigli rucadivu, all' utimu gli lucarunu, andannu, siccommu avivu vudutu 'ndrà' gli cumbaru drentu agli cunfissinarii, su muttivu a strulla':—« Aiutumu cumbaru, aiutumu cumbaru me' begli!» I chigli cu stevu àllocu drentu ruspunivu:—« Me, i cent' atru môrtu appressu!», stumbullennu gli cunfissinari. Gli brigandi suntennu accusì, tocca!... su ivunu a ruvutà' 'nu migli distantu. Gli du' cumbaru, andannu, irunu a 'ncatunaccià' la porta, i su spartirunu tuttu gli quadrinu cu avevunu lassatu gli brigandi. Quannu furunu all'utimu, cumbà' scarpatu dicivu agli cumbagni sê:—« I mò' cumbà', nu mu dai gli vinticincu paulu du lu scarpu?» Gli brigandi ch' erunu ruvunuti, i stevunu a suntì' alla porta, nun capiscirunu dullu scarpu, i suntirunu sultantu: vinticincu paulu, i dicirunu:—« Saravunu 'che migliara a iesci drentu, attoccunu vinticincu paulu pu tu!» I accusì, crudennusu da murì', scapparunu, i gli du' cumbaru su nu ruirunu alla casa cu 'nu saccu du piastru [1].

XXVII. Gli munacegli i 'Ntonii.

Ci steva 'na vota 'na femmuna cu tuneva 'nu figli pu nomu 'Ntonii. Chistu giuvunottu s'avivu 'nammuratu du la figlia dugli arrè'. 'Na dì, dicivu alla mamma: —« Dì' mà', iè vogli' la figlia dugli arrè'; pu chestu vacci alla casa i vidi du rustregna' 'che cosa.» La pòra

[1] Raccontata da Giovanni Sindici.

madru ci ivu, i ruivu agli figli culla rusposta dugli arrè', ca ci tenevu da i' a quattr' atru dì pu vudè' si la côsa su facivu o nu' su facivu. Ma la dì appressu, addrumentu 'sta pôra femmuna ivu alla scità' pu' cumbrà' salu i ôgli, sundeunu sunà' gli scuncertu 'n mesu alla piazza, addummannavu agli buttugandu pu' vudè' che festa stevunu facennu. Gli pizzicarôlu ci ruspunnivu: — « Eh! bella fè', su spôsa la figlia dugli arrè', cu unu dulla curtu.» Ruvunuta foru, lu dicivu agli figli. Chistu su stivu zittu, ivu drentu alla stanzia sê, i tozu la gliuma, la strufinavu benu benu, i 'scivu dalla gliuma 'nu munacegli, i dicivu: — « Chi te' la gliuma 'n manu è gli padrunu mê. » 'Ntonii ruspunnivu: — « Tu mu te' da fa' truvà' gli spusi quannu su sto' a metta' agli lettu, gli maschi alla piccinara, i la femmuna drentu alla stanzia me.» I accusì succidivu, i la dumanu su rutruvarunu agli palazzu dugli arrè'. La dì appressu, succidivu gli stessu, i puru chell'atra. Quannu gli sposu rununziavu agli spusalizii, dicennu ca ogni nottu su tunevu da addurmì' 'n mesu a 'na puzza, cu nu ci la facivu più. I chi nu lu cunosci chestu? S'addurmivu a 'na piccinara! Allu vunì' dulla quarta dì, la madru du 'Ntonii, pu cummannu dugli figli, ivu a suntì' la rusposta dugli arrè'. Gli arrè' ci dicivu: — « Figlima sarà du figli tu, quannu mu porti quaranta barili du oru pini du perla.» La madru purtavu l'ammasciata agli figli, chistu strufina la gliuma, fa' 'scì' gli munacegli i ci dici: — « Mu servunu quaranta barili d'oru pini du perla.» I eccutu gli barili d'oru pini du perla. Doppu

ci dicivu: — « Vogliu 'nu palazzu, gli più bègli dugli munnu.» I eccutu 'nu palazzu tuttu du marmuru, cullu portuni i finestru d'oru, cu vattulu a sonnà'! Quannu la dumanu gli arrè' s'arrizzevu, su vudivu quaranta barili d'oru pini du perla, i suntivu dugli palazzu novu. Gli vozzu i' a vudè', i quannu sapivu ca gli padronu dugli palazzu era chigli cu su vulivu tollà' la figlia se', rustrugnivu lestu lu chiacchiaru i ci la divu. 'Ndrummentu arrivavu a chella scità' 'n' africanu cu ci 'nginnevu la ciocca, i circhevu 'na fata pu farsula ruguariscia. Itu alla casa du chesta su facivu 'nzingà' accummu su tunevu du ruguariscia' gli doloru du ciocca, i doppu l'annuccavu i su vustivu cu gli pagni dulla fata. Abbôgna sapè' ca gli spusalizi dulla figlia dugli arrè' cu 'Ntonii su facivu, i la figli dugli arrè' abiteva agli palazzu dugli maritu. Stàvamu dicennu: chella dì' alla figlia dugli arrè' ci 'nginnevu la ciocca, i passennu du la chigli vistitu da fata, gli chiamavu, i su facivu guariscia. La dì doppu, st'africanu vulennu ruvedè' la figlia dugli arrè', ca su n'era 'nnamuratu, su vistivu da stagnaru, su muttivu 'n manu 'na dicina du gliumu novu, i sapennu dullu magii dulla gliuma di 'Ntonii, su muttivu a strillà': — « Chi vo' fa' a cagnà' 'a gliumu ooh!» La figlia dugli arrè' vuduta la gliuma vêcchia du 'Ntonii la tullivu, i la cagnavu. Gli africanu quannu avivu la gliuma, la strufinavu, i dicivu agli munacegli cu ci 'scivu: — « Vògli cu gli palazzu addumanu gli porti all'Africa.» I accusì fu. I pôru 'Ntonii la dumanu su truvavu 'nsenza mògli i senza gli palazzu! Andannu

rucurrivu a cert'ogli fatatu cu tuneva. I l'ogli fu bonu a fà' ruvunì' gli palazzu a chella scità'. Avvunivu cu 'Ntonii gli steva asputtà', i quannu la nottu su gli vudivu rucumpariscia, 'ntravu drentu, i pullu scali steva allustratu gli africanu, tullivu gli stoccu i gli annuccavu. I quannu vudivu la mogli ci arraccuntavu ca chigli africanu su la vuleva spusà', i ca ci avivu datu più cruci cu nu' su sa! Accusì 'Ntonii arravivu la femmuna sè' [1].

XXVIII. **Chiudi gli ôcchi ca tuttu chellu cu vidi è tuttu lu nostru.**

Ci steva 'na vota unu cu vulennu ammugliarsu ivu a 'nu paesu luntanu luntanu, i 'ncumunzavu a dicia ca tuneva tanti beni, i tanti palazzi; dicivu puru ca tuneva tanti pussessi, cu vattulu a sonnà'. 'Na ricazza ci muttivu gli occhi 'n cima, i dicennu ì dicennu su gli spusavu. Quannu ievunu pu la via, pu ruvunì agli paisu du chigli, issu ci dicivu:—« Mo' tu facci vudè' 'na nocchia cu settu calessi sottu, mo' tu facci vudè' centu mila pacura ammuscatu sottu a 'nu cavulu fioru cu gli pasturi 'ntornu 'ntornu a fa' a boccia, i chestu cu t'hai dittu è tuttu lu mê.» Via facennu, doppu tantu camminu, arrivarunu 'na vota agli cunfinu du gli sua paisu 'ndò' ci steva 'na Madonna dullu Grazii:—« Mô,

[1] Raccontata da Angelella Benardinegli, detta la Strangolacaghese.

Pa', chiudi gli ôcchi, ca tuttu chellu cu vidi è tuttu lu nostru », ci dicivu chigli, purchè nun tuneva nientu, i la purtavu abità' a 'na casuluccia, cu 'n' ci sarianu stati mancu gli ladri ! [1].

XXIX. Gli rugliquiarii.

Ci steva 'na vota 'nu parrucu ch'eranu dua tre anni cu steva accuzzennu 'na summa, pu cumprà' 'nu rugliquiarii pu santa 'Gliva. Fattu stà ch' appena arraccapuzzavu chigli soldi ivu a Roma a cumprarugli, accusì turnavu a chigli paisittu, cu chigli rugliquiarii cu aveva accattatu. Accummu arrivavu, tuttu gli populu, la dì du santa 'Gliva, iu a bacià' gli rugliquiarii. Gli parrucu, a ognunu cu baceva, ci diceva:—« Baciatu, i nu' rumbatu !» All' utimu, glivu 'nu vecchiu culla ciocca drunduchennu i cu 'nu spurdonu 'n manu. Addrumentu steva a bacià', chi lu sa accummu fu, rumpivu gli rugliquiarii. Andannu gli parrucu, cu aveva statu sempru a dicia : — « Baciatu, i nu rumbatu, » quannu vudivu chigli cosu ruttu, strillavu :—« Chist' atr' annu baciatu 'stu c.... cu vu frega.» Accusì dicennu su nu ivu alla casa, 'nfuriatu accummu 'n accisu [2].

---

[1] Raccontata da Angelella Benardinegli, detta la Strangolacagliese.

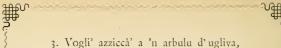
[2] Raccontata da Giovanni Sindici.

CANTI POPOLARI

CANTI POPOLARI.

---

1. Vugliu cantari a chista piazzutella
Pu dispettu di chi lingna parla;
A magnà' ce la dongu la biavella,
Se nun gli abbasta ce do fênu i paglia;
A beva' ce la portu 'n fontanella,
'Mmazzati 'n quantità chi strada sbaglia!

2. Rosa ruscetta n' è pussibulu mai
Nun tu nu scordu du gli affètti mei;
Gli affetti cu tu port' so grand' assai
Du graziu i du bullizzi, ma quantu mai!
C' intrasti al pettu mii, ma 'scir' nun poi,
Stella lucenda quannu iauta i bella,
Cu pu tuttu gli munnu gran biàndor mu dai.
Tu do fulici nottu, bella zitella:
A' mezzanottu ci ruvengu, bella.

3. Vogli' azziccà' a 'n arbulu d'ugliva,
La vôgli' colla' 'na palma 'ndricciata,
La vôgli' dunaru a Santa Catarina
Cu ciò cu la mia bella rutorna 'n baci.
Tu do fulici nottu, figlia du baci
Cu ciò cu gli amor mei ruturna 'un baci!

4. Vorria sapè', bella, quannu t'ha parutu
Tuttu 'stu pocu tempu ch'io son mancatu.
Iè nun si magnatu, i nun buutu,
Sempru punsennu a vui iè si campatu,
Muntagna pu muntagna iè sun vunutu,
Tutta di' notte l'ha' si camminatu,
Gli ôcchi tuoi pianeti stannu a vude'
'N' ora punsennu a lu mie penu vai
Su pu sorta rusbigliata sietu
Abbici pietà agli canti miei.
Fulici nottu lasci a chellu stellu,
Vui sietu la più bella 'n mesu a chellu.

5. Nasci la rosa su la verda spina
Nasci du solu p' essere adurata;
Doppu di coglia resta 'mballidita,
Perde l'addore i sarà 'ittata;
Cussì iè la donna di 'morosa vita:
A lu fin sarà da tutti abbandunata.

6. Sianu giunti all'ostaria dul passu,
Ca ci rusedu chi ha dunaru addossu,

Chi vol magnà' du magru i chi du 'rassu,
Chi vol magnà' gli pesci i spinu senz' ossu;
Chi ce vo' trasì' ce vo' 'nu abbaioccu,
Chi ce vo' scavulcà' ce vo' 'nu papettu;
Fulici nottu lasciu a 'sta muntagna
Pu' quannu passu ce sto 'ncatunatu.

7. Viata chella mamma cu t' ha fattu,
Cu' tantu du bullizzi t' ha composta;
Nun t' ha fattu iauta, i mancu bassa,
'A 'stu cunturnu nu' c' è pariglia vostra;
Sietu più bianca vuia, cu 'n c' è lu lattu,
I sapritella più cu 'n è 'na nocchia,
Fulici nottu lasciu in iauta spera,
La grandu nubiltà, fulici sera.

8. Si 'nu mumentu cu voi putessi staru,
'Na parola sola tu vurria diru,
Tu vurria di' ca se mu voi amaru,
Iè nun tu vogli mai i mai tradiru.
I si tu mu suntissi suspiraru,
So' tutti focu d' amor gli mia suspiru;
I si 'nu baci tu putessi daru,
Doppu gli baci, pu' te vurria muriru.
Tu lasciu fulici nottu, fior du limonu,
Tu mannu 'nu baci 'nzemi a 'sta canzonu.

9. Cara bell' idulu miu, sape' vurria
Si 'all' aspra pena mia 'n gi pensi mai,

Si t' avessu a lascià' nu' putarria,
Si' adurata da mi, i sempru sarai;
Vagu uggettu dul miu cor tu sei,
T' avessu da lasciartu nun puterrei:
Si mu dicissu: mori!, iè morirai:
Cara bella, pu' me cosa farrai?
Tu lasciu, fulici nottu, fior di limonu,
Anuma, bella mia, 'n aver timoru.

10. Bella, cu hai vunutu du Luvantu,
Cu ci hai' vunutù caruca du bullizzi,
La gliuna tu lu fa lu gliumu avantu,
Lu stellu tu lu fannu lu carizzi.
Quannu alla finestra tu ci affacci
Tuttu tu dicunu ca tu fai gli ricci,
Gli ricci tu nu' ti gli fai,
Sonu du natura lu tua bullizzi.
Fulici nottu lasciu a chella stella,
I' amu sempru una, i tu si' chella.

11. Sempru vôgli cantaru a 'sta cuntrata,
'Ndo ci rupusi, rosa culurita,
Avetu gli occhi cu pari 'na fata,
Gli amuru gli tiratu 'a calamita.
'Mesu a gli pettu tuu c' è 'na funtana,
Ci abbevura i solu quannu cammina,
Fai' furmà' la gliuna i la tramuntana,
Pu la bullizzi tua quannu camminu;
Fulici nottu tu lasciu, fior du 'gliva,
Fulici nottu lasciu, i mu nu vavu via!

12. Vurria sapè', cummà', cosa fai,
Vengu du nottu, voi nu' mu vudetu,
Portu i finestru trovu runsurratu,
I vu salutu du casa quannu sietu.
La figli' bella nu' la possu averu
I du ia brutta che mu n' hai' du faru?
I' si la bella la putessu averu
A 'nu gran pranzu tu ci vurria 'nvitaru.
Gli celu è iautu, i nu' su po' saliru,
Gli maru è cupu, i nu' su po' calaru.
Fulici nottu lasciu, fior du cannu,
Lasciu fulici nottu al san Giuagnu!

13. A 'stu viculettu ci rusedu 'l solu,
La gliuna sempru qua mu fa turnaru,
C' è 'na stella cu 'nu gran sbiandoru,
'Na stella cu mi ha fattu 'nnamuraru.
Questu lu dicu a te, fior di cunfettu,
La gliuna avetu 'n fronta, i solu 'n pettu;
Fulici nottu lasciu al pomu verdu,
Chi t' ama più du me, gran tempu perdu!

14. Arburu siccu duvuntatu noci,
Ca c' iè 'n omu cu 'nu coru tunaci,
Tu l' hai sugatu lu miu sangucci doci,
I vai' circhennu du farci la paci.
Quannu gli Turchi abbraccianu la croci,
Allora tra du nuia farremu paci;
Quannu la stoppa duventa bammaci,
Allora l' acqua du maru duventa doci!

Chestu lu dicu a te, fioru du canna,
Cu iè la voci mia si la rucunoscia.

15. 'N mesu agli maru c' è 'n arburu d' uva,
Tutti gli marinari la vavunu a prova,
Cusi fannu gli amanti 'n casa tuva.

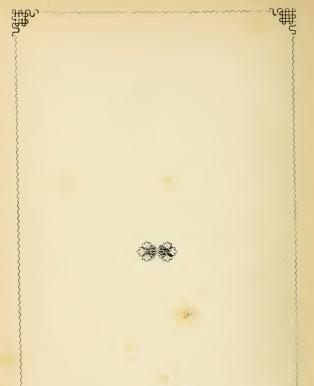
16. Oh! tira, tira!
Te pozzanu tirà' drent' in calera,
I la calera fussi 'n casa mia!

17. I iè tu l' hai dittu
Cu tu nu' ci facissu,
I tu ci hai vulutu fa'!
La ciocca tu vogli ammullà',
Accummu 'na cucoccia
Tu gliettu a terra a 'nu fossu.
Fossu i fussittu
'Nu palumu du tigna,
Tigna caprina,
Più la 'ratti i più s' affina;
Tigna du malu paèsu,
Tigna francesu!

18. Pizza Baccu baccuttonu,
Strangula gli côgli al miu capponu,
Mio capponu iè troppu 'rassu,
Una, duia, tre, i scappa!

19. Cela cilata
La gliuna pu gli pratu,

Gli cavagli pu la tratta,
Tristu chi ci 'nchiappa,
Ci 'nchiappa gli camelu:
Cornu 'n gulu a Meu!
Meu caca sottu,
Ci cacciarunu tutti i du' gli occhi,
Tutti i du' gli occhi ci cacciarunu,
Esci fora la maritata,
La maritata agli castegli,
Addò' su gioca, addò' s' abballa,
Addò' su fa la libertà',
'Nu sassu 'n pettu tu possa dà'!

COSTUMANZE POPOLARI

COSTUMANZE POPOLARI.

I. Le Nozze.

NON avviene come in Toscana, in Ciociaria: quando un giovanotto s' innamora di una ragazza non la segue alla messa o pe' campi, nè l'attende lungo la proda, a vespero, per « ragionarci »; il Ciociaro « tiè paura » di fermare all'improvviso la donna per via e aprirle l'animo suo.

Se ella dicesse di no; come resterebbe il poveretto a sentirsi dare un rifiuto, lì su due piedi?

La questione è una sola. I genitori dicono al compare:

— 'Mbè, cumbà, gli appunnenti du quanto ci gli fa?...' I lu curaglia?

— Du vinti scudi gli appunnenti, i du cingu lu curaglia — risponde il compare.

— No, figlima li vo' di trenta scudi gli appunnenti, i de dieci lu curaglia.

E se lo sposo non è disposto a spendere pel consueto regalo di nozze un par di pendenti d'oro e un vezzo di coralli, duecento lire al massimo, il matrimonio va a monte.

— È 'mbussibulu! concludono i parenti della ragazza.

Se il compare però riesce a combinare le nozze, allora lo sposo, la sera stessa, va sotto le finestre della bella « a fa' la sirenata ».

Per lo più è accompagnato da un amico che suona l'organetto, se lo sposo è un villano, o la chitarra, se lo sposo è artista, che fa, cioè, qualunque altro mestiere, fuorchè il contadino.

E lì, sotto la finestrella della fidanzata, canta, in un tuono piagnucoloso che termina in una cadenza prolungatissima ed uniforme, quello che a lui Amore « detta dentro ».

Talvolta non sono che parole di tenerezza, detta l'una dopo l'altra, senza nesso alcuno; tal'altra il damo dice quello che si propone di fare dopo il matrimonio o annunzia il giorno delle nozze.

Ma alla prosa cantata non è raro che lo sposo faccia seguire un rispetto simile a questi:

'Na dea del ciel tu mi paresti,
Subbitu 'a calamita tu mi tirasti,

Cu 'na chiavetta d' oru 'l cor m' apresti,
Chellu cu steva drent' i vui lu pigliasti,
I 'nu bacilu d' oru lu mettesti,
A 'na fontana d' amoru lu lavasti:
Chesta è la piaca tuva cu mi facesti,
Du resanarla pôi tu ti scordasti;
  Chestu lu dicu a te cu 'l mio cantari
La fulici nottu tu vogliu lasciari.

  Amuri, me guardi i nu me poi parlari
Ancora i tui pinzeri nun pozzu capiri,
La piaca crudela cu tengu agli cori
Tu solu, amuri, la putrai guariri;
Ha giunta l' ora si tu vuoi spigari
Co' grandi affetti tu starò a sintiri:
  'A bona nottu lassu 'ncontinenti
Chi ascota ha 'recchia i chi ci ha cor comprendi.

E dopo la « Sirenata » il fidanzato sale in casa della fidanzata, per mettersi d' accordo coi genitori di lei, circa la cerimonia nuziale.

Nella settimana poi egli va a « cacciare le fedi » dal parroco, e gli dichiara quanto assegna di « baciatico » (spillatico) alla sposa, nel caso che restasse vedova; perchè è convenuto che se premore il marito, i parenti le facciano una donazione di venti scudi, al massimo.

Giunto il dì delle nozze, di buon mattino, lo sposo esce di casa, e s' avvia al tempio, in abito da festa: cappello nero, a forma conica, giacchetta di panno scuro, calzoni bianchi di fustagno, fusciacca di lana rossa, camicia bianca molto aperta sul petto e le « ciocie » antichissime calzature dei Ciociari forse derivate

dal *soccus* romano, consistenti in due pezzi di cuoio larghi quanto il piede, e legati da lunghe correggie, le quali si attorcigliano alle gambe quasi fino al ginocchio.

E col « pannuccio » bianco in testa, i pendenti agli orecchi ed i coralli al collo, col « tunnu » (gonnella) di lana, il « busto » e la « mantella » o « zinale » (grembiale) nuovi, accompagnata da due comari e seguìta da altre donne, tutte vestite a festa, anch' esse col pannuccio candido in capo, di lana se è inverno, di mussola se è estate, la ragazza va alla chiesa, ove trova lo sposo cogli amici.

Appena sposati, escono dal tempio, tra i compagni giulivi, ed ognuno dei novelli congiunti, seguìto dagli amici o dalle amiche, per vie opposte, si reca a casa del nuovo marito.

Questi arriva prima e si sofferma vicino alla soglia paterna, aspettando la moglie, e quando ella giunge, dopo aver girato il paese, le si mostra indifferente, anzi cerca di evitarne gli sguardi per non farla « bruvognare » (vergognare).

Dopo pochi momenti però egli entra in casa, dove la madre sua ha già messo al fuoco il « caldarello » per cuocere una straordinaria quantità di maccheroni, due o tre libbre a testa !

E mentre i maccheroni aspettano di essere al punto giusto di cottura, le comari assalgono la madre della sposa con domande intorno al corredo.

La vecchietta allora, se il matrimonio è di lusso,

chè altrimenti fanno senza corredo, risponde con sussiego, press' a poco così:

— Eh! cummare me', je porta 'na dotaccia, càttara!

— I quantu gli porta?

— Eh! gli porta tre camisu, 'nu paru de cazzettu pu gl' immernu, tre bustara cu' tre cente (stringhe), 'nu tunnu du lana, i dui bianchi du cuttone, tre mantellara, tre tuvagli pu la ciocca (pezzuole da testa), 'no saccone i gli caputale (capezzale), due 'mmeste (federe), sei lunzoli, quattru mo' i dui atri a 'n autr'annu, a l' Austu, quannu rimette lu granu i lu cilianu (granturco), la cuperta a marsellette (sbruffi) pugl' immernu, i la cuperta a tubbolettu (trapunta); i a la lista ci mettu puro la cuperta pu' la cunnia (cuna), i ci dondu puru gli pignattegli e la cucchiara du gli maccaruni, gli catturone (gran paiolo), la frussora (padella), i gli cuncone (conca), cu gli soregli (ramaiolo) i du' survette (salviette).

— Cattarinala! che accunci 'rossu. I du quadrini?

— Vinti scudi da daresenu unu ogn' annu.

— Ah!

E mentre le comari fanno questi discorsi, i maccheroni vengono stesi sulla « scifa », immenso piatto di legno, ed i convitati seggono intorno ad una « bancozza » su cui viene posta la « scifa » e, per lo più, colle mani, dànno l'assalto alla minestra fumante, condita con lardo rancido e con « caciotte » dure grattate, innaffiando i grossi e grassi bocconi coll' « aquatello » (vinello).

Le più volte, la sposa sta seduta ad una certa distanza dallo sposo, e non mangia; e allora, fra marito e moglie, avvengono dei dialoghi a questo modo, mentre i convitati sghignazzano:

— Ammagna!

— Nun mu nu te'. (Non ne ho voglia).

— I purchè?

— Mu n' abbruvogno. (Me ne vergogno).

E allora, per indurla a mangiare, egli le dà un gran pugno, che ella accetta come una carezza, perchè « capisce che lo sposo se non le volesse bene terrebbe per se i maccheroni e non la costringerebbe a mangiarli!»

È uso che gli sposi, le loro famiglie ed i convitati mangiano i maccheroni tre volte nella giornata: la mattina appena sposato, a pranzo e la sera.

Dopo la prima mangiata lo sposo esce di casa coi compagni, va in piazza, e non ritorna presso la moglie che all'ora del pranzo, dopo il quale si trattiene coi parenti e coi convitati fino all'ora della cena.

E come la terza portata di maccheroni è finita, le comari si levano da sedere, e offrono i loro regali alla sposa.

Chi le dona una « survetti » (salvietta), chi « 'nu fazzulettu pu gli cogli » (pel collo) e chi un' altra quisquilia che, al più, costa una lira.

Rinnovati più volte gli auguri e i rallegramenti, la sposa, come se nulla di strano fosse avvenuto, si mette una canestra in capo, colla « summula pu gli

porcu » e col « magnà pu le cagline », e se ne va *pedibus calcantibus* col marito, a passare la notte in campagna, per riprendere la mattina di poi, a buon' ora, i lavori interrotti il giorno innanzi.

Ah ! mi dimenticavo una cosa : quasi sempre , in barba alla legge, al Municipio, per legittimare il matrimonio, vanno a comodo, quando cioè moglie e marito, per caso, si trovano insieme sulla Piazza del Comune !

II. La festa della « Radica ».

Nelle cittaduzze della Ciociarìa, passa oramai inosservato il carnevale , e tutte le feste si riducono a qualche sbornia di più negli ultimi giorni, ed a qualche turba di monelli che s'imbrattano la faccia di carbone e di gesso.

Ed anche a Frosinone , la capitale della Ciociarìa , nessuno si accorgerebbe del carnevale , se l' ultimo giorno l'antica festa della « Radica » non turbasse la quiete abituale della monotona vita di provincia.

Verso le quattro del pomeriggio la banda del paese esce suonando allegre melodie , e seguita da popolo numerosissimo , viene in piazza del Plebiscito , nella quale , oltre la sotto-prefettura , sono tutti gli edifici governativi.

In mezzo alla piazza sorge il grandissimo *Carro de Carnevà*, parato a festoni multicolori, e tirato da quattro cavalli col fantino.

Sul carro sta un immenso seggiolone, sopra il quale s'adagia maestoso il Carnevale, un fantoccio di stucco, alto quasi tre metri, con un faccione rubicondo e contento.

Un cappello di stagno, perchè (così mi disse uno dei festaioli) senza rompersi o sgualcirsi, possa esser buono per gli anni avvenire, simile a quello degli ufficiali di marina; una giubba lunga piena di strani rabeschi a colori, e grossi stivaloni alla scudiera, ecco l'acconciatura del Carnevale.

Esso siede appoggiandosi colla mano sinistra al braccio della poltrona, mentre con la destra saluta la folla.

E il meccanismo per fargli muovere il braccio è molto semplice da vero!

La mano attaccata ad uno spago penetra nel petto del fantoccione e vien tirata da un uomo seduto ai piedi di « Patrò Carnevà ! »

La folla accalcandosi intorno al carro, mandava gridi di gioia selvaggia, e scompostamente, furiosamente ballava una certa « danza a saltarello » simile alla tarantella, che finiva con una « tonda » sfrenata.

Nè è credersi che i danzatori schiamazzanti fossero tutti plebei; anzi, moltissimi signori vidi mischiati a quel chiasso, ballando e urlando pur essi.

Ma una cosa curiosissima, speciale della festa è la così detta « Radica ».

È questa una immensa foglia d'agave che ognuno tiene in mano, e senza la quale non si può far parte del corteo del moribondo Carnevale. Disgraziato chi

arrischia d' entrare nelle file dei seguaci del Re dell'allegria senza la « Radica »: egli ne viene cacciato a spinte, a pugni, come profano spregiatore del culto giocondo! Alcuni invece della foglia d'agave, portano sopra la punta di grossi bastoni un immenso cavolo; altri, fasci d' erba bizzarramente intrecciati, le quali cose, mi sembra, ricordino le *primitiæ* che i nostri padri offrivano sul rinascere della primavera al Dio Bacco.

E dei Baccanali hanno un po' queste feste frosinonesi.

Quando il popolo scortando il Carnevale, lentamente, dopo un breve giro, fu giunto innanzi al portone della sotto-prefettura, si soffermò, ed il carro, sbalzando sul terreno ineguale, entrò nel cortile.

Ci fu un momento di silenzio, nel quale il parlar sommesso di tutta quella gente mi parve il rumore di un mare in tempesta.

Aspettavano con ansia che il sottoprefetto e le autorità scendessero per fare omaggio al Carnevale.

Ed in fatti, poco dopo, tutti i magistrati comparvero sullo scalone, salutati da un immenso grido della folla, da battimani frenetici, da urla scomposte e da urla assordanti di « Ebbiva gli sottu prefetti! Ebbiva gli nostru Cavalieri!» alle quali tennero dietro altre esclamazioni ad ogni signore che si univa al corteggio.

Come il carro, a cui, tra gli applausi, avevano fatto di cappello le autorità, fu di nuova tra la folla, venne

intonato l' inno di Carnevale, i primi otto versi del quale sono cantati sopra l' aria del « Saltarello »; gli altri quattro sur una vecchia frase di marcia funebre, con quella cadenza prolungata e monotona che è in tutti i canti ciociari:

« Carnevale e 'nu bon omu,
Ha la faccia da galantomu,
Va giranno pe' Frusenone
Pe' magnà' gli maccarune:
Nui che siamo urtolani
E sacciamu ben cultivare
Pianteremu la ravanella;
'Bbiva sempre la radichella!
Ebbiva, 'bbiva la radica,
La radica, la radica,
Me s' è 'mmusciata la radica,
Nu' mu s' arrizza 'cchiù!
La radica, la radica! »

E al canto il popolo univa la danza, negli ultimi quattro versi lenta e stracca, furiosa e rapidissima alle prime strofe.

E finito il canto, prima di ricominciarlo, tra un gridio assordante, la plebaglia roteava a destra e a sinistra le foglie di agave: e i contadini battevano i signori e questi quelli, senza che una voce di protesta si levasse da quella folla ubriaca di chiasso e di vino.

Guai a chi, ignaro dell'uso, si fosse risentito o non vi si assoggettasse!

Io fui testimone, a questo proposito, di una scena semi-barbara.

Una comitiva si signori, arrivando dalla strada ferrata, si trovò, senza volerlo, in mezzo alla calca, e venne subito accerchiata dal popolo tumultuante. Quei malcapitati erano vestiti con eleganza, ed avevano tutti cappelli nuovissimi e duri, cose che il popolo frosinonese in quel giorno non vuole.

Un contadino, facendosi largo fra la folla, e girando rapidamente l'agave, si parò loro dinnanzi, ed a quello che gli era più vicino disse:

— Cumpà, te lievi gli cappiegli? — e volgendosi agli altri:

— 'Mbè, e vui?

Quei signori fecero un cenno d'impazienza, ed il primo interpellato spinse leggermente il villano, come per farsi strada.

E costui:

— Ahò, si surde? e tu gli glievi mo?

E vedendo che nessuno gli dava retta, cominciò a tirar colpi di « Radica » su que' poveretti, i quali, inermi, non seppero in breve come difendersi dalla tempesta di busse che da ogni parte pioveva sulle loro misere teste.

Ed era, tra i fischi, un gridare:

— Ah cavaliè, 'mbè e che faciamo mo?

— Ave da strillà chistu puru vuie!

— Ahò, monzu, si nun strille: Ebbiva la « Radica! », sacci je....

— Ce sienti?... Ah! me faie gli mercanti surde?

E chi sa come sarebbe andata a finire la cosa, se

non fossero intervenuti altri signori; ma i disgraziati però non poterono liberarsi dai loro assalitori se non dopo aver gridato anch' essi:

— Evviva la Radica!

Allora una acclamazione entusiastica echeggiò per tutta la piazza, e il villano che primo aveva loro diretta la parola, si buttò fra le braccia di uno gridando, piangente per tenerezza, e salutato da un immenso applauso:

— Ah, bravi gli fratiegli, ca vogliu 'nu baciu, ca 'ncima a 'sta faccia!

E subito dopo questa, fui testimone di un'altra scena ben differente.

Mentre il corteo del Carnevale procedeva lento, allo svolto di una via, una donna a cui, mi dissero poi, avevano due giorni innanzi carcerato il figliolo perchè aveva dato alcuni solennissimi schiaffi e pugni ad un compagno, si gettò ai piedi del sottoprefetto, proprio come la storica vedovella a Traiano, e gli disse piangendo:

— Cavaliè, o me lu faie uscì, chigli figli mie? Te pare, a chisti journe ave da stà dintru chigli figli bonu?

E il sottoprefetto: — Non posso, mia cara, ha commesso un reato e la parte lesa s' è querelata.

E la donna di rimando: — Tu che querela me vaie buscherannu? Lu cumpà gli ave perdunatu, è lu', ecco, lu vi?

E gli mostrava il compare offeso, che con la « Radica » alzata, mezzo brillo gridava:

— Ca si, ca si, tutti avemmu da fa' pace.... Ebbiva la Radica.... 'bbiva !...

Ma la scena non ebbe seguito, chè un' ondata di popolo divise il sottoprefetto dalla povera donna e il corteo riprese più spedito il cammino.

Un'altra cosa curiosissima è degna di menzione in questa festa:

Segue il corteggio un carro carico di barili di vino, e alcune guardie di città, durante tutta la passeggiata, mescono da bere *gratis* al popolo che si pigia loro intorno urlando, bestemmiando, venendo alle mani.

Che scene, che dialoghi, che imprecazioni... e quanti ubbriachi!....

Dopo aver percorso le strade principali della città, S. M. Carnevale è condotto in mezzo ad una piazza, ove le autorità gli dànno l'ultimo addio e si ritirano.

La folla prorompe allora in un terribile urlo di dolore. — Carnevale è morto: è l'ora della cremazione!

Il colossale fantoccio viene spogliato dei suoi abiti, che si conservano per l' anno venturo, e poi adagiato sopra una catasta di legna, viene arso tra le grida della folla, che intonando il canto del Carnevale, getta le « Radiche » sul rogo e si abbandona sfrenata al Saltarello.

III. **Gli reconsulo.**

Nell'antica Roma, appena uno moriva, i parenti raccolti intorno al cadavere, gettavano altissime grida (*conclamatio*); poi si sedevano a tavola ed aveva luogo

il banchetto funebre (*silicernium*), e nove giorni dopo si faceva la *cœna novendialis*, in cui si mangiavano uova, lenticchie e sale, ed alla quale talvolta seguivano alcuni giuochi (*ludi novendiales*).

Ed oggi ancora, in quasi tutta la Ciociaria, e più specialmente all'Arnara, piccolo paese della provincia di Frosinone, dura l'uso della *conclamatio* come della *cæna novendialis.*

Quando un malato si aggrava, o quando il medico annunzia che ormai non c'è più speranza di salvarlo, attorno al letto dell'infermo si affollano i congiunti e gli amici, e incominciano a lamentarsi.

Da lontano, quelle grida piagnucolose, uniformi, fanno il rumore di un immenso numero di piccioni tubanti.

Da vicino, fra il monotono « uh! uh!... uh! uh!...» delle femminucce lagrimose, si odono, interrotte dai singhiozzi, le più prossime parenti, ad una ad una, balbettare parole di promessa e di voto.

— Uh! madonna meja — dice la moglie — se tu me fai refà maritemo, a locu a locu a Caseta, te volemo menì a trovane a Loreto, fusse magare de vènnemu chiste bieglie 'ricchini che me fece chella colonna che me vuo' accide', quanne se spusemmo!

— Tata buone mieio — grida la figliola — i che male si' fatte tune che hai da soffrì tante?... Chi ce campa quanno te si 'mmuorte tune?... Madonna meia, Sante Bastianu mieio, nun le ficiate propria 'ste stortizie, nu le ficiate!

E così, una dopo l'altra, tutte quelle donne che si disperano, gettando acutissime grida, mormorando scomposte preghiere, abbreviano le ultime ore del misero agonizzante, il quale, invece di urli, avrebbe certo bisogno di quiete.

Oh! i poveri Ciociari muoiono quasi tutti, poichè sono religiosissimi, nel *bacio del Signore,* ma nessuno finisce la vita *in pace.* — Ce l'havo pigliata cu nui gli santi — dice uno dei congiunti — ce s'avo misse contre de nui tutti quantu gli malanni 'st' anno, ma l'ha da scuntà' Sante Bastianu!...

— È megli, è megli — grida un altro — che nun ce s'accosta pe' niente gl'acciprete a fà' la cerca, quanno se te' da fà' la festa seia, ca gli faciamu corre pe' tutte le scale!

Ed una donnicciuola, soggiunge: — Glie 'mmedeco ce gli ha 'mmazzato!

— 'Mbè — grida un' altra — che ci havo da fà' gli santi, quanno è stato isso che nu gli ha saputo curane? Tutt'isse è stato!.. Che nun pozza ave 'n' ora de 'bbene.... Brutt' aseno, che s' è partito chi sa da 'ndone, pe' venicci a scurtecà'!

E mentre in casa del morto i parenti colle grida e con simili imprecazioni disperate sfogano il loro sdegnoso dolore, i congiunti lontani e gli amici intimi si radunano per concertare il giorno nel quale debbono « portà gli reconsulo ».

Pel dì stabilito, per lo più l'ottavo del decesso, escono dalle loro catapecchie le donne coi canestri

pieni di vivande già cucinate, e vanno coi parenti e gli amici a casa del morto.

Qui giunti, tutti si seggono; ascoltano compassionevolmente gli sfoghi dei superstiti, anzi uniscono alle grida di questi le grida loro, e durano a lamentarsi, finchè una delle comari non comparisce sulla porta e fa un cenno col capo; ciò che vuol dire: — Ho apparecchiato.... e i maccheroni si raffreddano!—Allora il più vecchio della comitiva si alza e fa un discorsetto consolatorio, « gli reconsulo » a un depresso così:

— 'Mbe, che è? Chè ce volute i' appressu? Puo', alla fine, mica ve credate che se n' è ite 'n tutto, veh! Chiglie stà a pregà' pe' nui 'n paradiso, i nu giorno o gl' autro, ce tename da i' pure nuie dinnanze a chiglie 'Ddie, che chi sa se ce perdonarà duglie puccate nostre!

E poichè le donne seguitano a piangere, il vecchietto continua:

— 'Mmece de darne l'anima agli diauro, ringraziate 'Ddie che gl' ha fatto morì agli letto, che tanta povera 'ggente more accisa 'n mesa la via, senza gli sacramenti!... Iame, iame a magnà'.... lassate i' 'se lamenti.... Sarìa ora de fenirla.... n' ce pensate chiù... cacciate glie maccarune, cà le cummare havono fame.... A tavola, a tavola!

A queste parole tutti vanno, o meglio corrono a sedersi intorno alla tavola; ed il pranzo, per quanto interrotto da qualche sospiro della madre e della moglie del morto, finisce in allegria.

Il dì seguente e l'altro ancora, si ripete il pranzo, preceduto sempre dalle lamentazioni e dal discorsetto consolatorio; ed all' ultimo banchetto, coloro i quali, anche poche ore, prima si stracciavano i capelli e piangevano disperatamente, si levano barcollanti, sorretti dalle comari esilarate, intonando rispetti e stornelli, in una cantilena prolungata e uggiosissima.

IV. La giostra della Bufala.

Dopo il porco e le oche, il bufalo è l'animale più comune nelle campagne romane. Nelle pianure verdeggianti, su pe' colli, nelle vallate, i bufali, che distendono intorno a sè un acuto odore di muschio, pascolano a branchi numerosissimi.

È da tempo antico che a Ceccano si fa la giostra della bufala. Non si preparano steccati, nè palchi, nè posti speciali per assistere alla festa, nè si addomestica l'animale, nè si adorna con fiocchi o con nastri. Tutt'altro.

Il giorno convenuto, in fatti, uno de' primi di luglio, di buon mattino, ero sulla piazza detta in dialetto « dugli turronu », perchè ai lati di essa sorge una piccola torre.

— È veru ca Lisandru va accolla gli bufalu? È 'rossa? —

— È 'rossa, i tira cummu 'na diavula. — A che ora la va accolla?

— Versu misidì. Vulimu i' puru nuia?

Così dicevano tra loro alcuni villanelli, i quali scalzi cenciosi e sudici saltellavano per la gioia. Dopo qualche tempo la piccola comitiva s'era fatta numerosa, ed allora, fischiando e gridando a squarciagola, si diresse, seguendo i più valenti giostratori, verso la casa di Alessandro beccaio, che doveva in quel giorno andare, credo, nel territorio di Giuliano a comprare una bufala. Giunti sotto la catapecchia di Lisandro, con urla e fischi lo avvertirono, che essi erano pronti a mettersi in cammino, e Alessandro allora si fece alla finestra e pregò gli amici ad attendere un istante, perchè doveva sbrigare non so quale faccenda. Ma che! le urla ed i fischi risuonarono più forti.

— Fora Lisandro! Fora Lisandro! — ripeteva ognuno, così che il disgraziato fu costretto a scendere in strada, e appena comparve sulla soglia fu salutato con strepitosi battimani. Egli rispose al saluto con un: — Che ve pozzinu ammazzà'! — e seguìto da folla immensa, s'incamminò alla volta di Giuliano.

La via, quel giorno, per andare a prendere il bufalo, non fu lunga, in confronto di quelle che i ragazzi dicevano di aver fatte gli altri anni. Giunti ad un casolare che sorge alle falde dei monti Lepini, il beccaio diede ordine ad un contadino, giovanotto di circa venti anni, di attaccare « gli sarde » (le corde) alle corna della bestia.

Il giovine si fece vicino al bufalo che placidamente pascolava, e non appena, accarezzandolo, gli riuscì intrecciargli il capo con delle funi, si levò un grido fra

i convenuti assordante; quanti più poterono si attaccarono ai lunghi canapi che trattenevano la bestia, e trascinandola incominciarono a correre.

Il povero animale li seguiva sulle prime pazientemente, ma quando incominciò ad irritarsi, si diede ad una corsa precipitosa, sì che i villani, a stento, poterono impedirgli che scappasse via.

Molti, vedendosi mal riparati, saltarono le siepi, altri caddero malconci, altri più animosi, corsero dietro l'inasprito bufalo, che muggiva selvaggiamente.

Non si può descrivere il clamore alto, scomposto col quale, al suo comparire sulla piazza, fu salutato dalla folla accalcata: colle narici aperte, tutto ansante e grondante sudore, atterrito da quello schiamazzo, il bufalo correva qua e là all' impazzata, trascinando i suoi conduttori, i quali erano costretti ad aggrapparsi, come meglio potevano, alle corde per non cadere sconciamente.

A forza di spinte riuscirono a far entrare il bufalo in una stamberga preparata per lui, e qui lo lasciarono senza mangiare e senza bere.

Chiuso il cancello di quella stalla improvvisata, i caporioni della giostra (designati col nome di « Caposardi », cioè, che tengono la corda) stabilirono l'ora della corsa: le tre, dopo pranzo.

— Alle tre se fa la giostra! — fu questo il grido, che corse di bocca in bocca per tutto Ceccano.

All' ora indicata una folla di curiosi, urlando e fischiando, si accalcava innanzi al cancello, dietro il

quale il bufalo guardava sospettoso, mentre i monelli facevano a gara ad aizzarlo, tirandogli la fune, punzecchiandolo con dei bastoni, sputandogli sul muso.

Il disgraziato animale, ogni tanto, squassava muggendo la testa, e dava terribili colpi di corna al malsicoru cancello, che scricchiolava fin dai cardini.

— Paulì', purchè nun vai a tolla la chiavu, ca vulemu caccià' gli bufalu? — disse un « Caposardo » al figliuolo del macellaio.

— Ie nun la tengu; la te' Giggettu.

— Nun è vero, rispose un altro, la te' Lisandru.

— No, l' ha datu a Giuagnu.... gli vulemo i' a chiamà'....

— Iamu! iamu! — gridarono in coro, e s' avviarono, seguiti da un codazzo di monelli che fischiavano a più non posso, per mostrare la loro impazienza.

Alcuni intanto, restarono vicino alla stalla ad infastidire la bestia, ma ad un tratto s'udì un lontano vociare, che a poco a poco s'avvicinò e si fece più distinto.

— Essu Lisandru! essu Giuagnu! essugli, essugli! eh! eh! bò... bò... — E mentre i più paurosi e i più deboli cercano di accaparrarsi un posto sicuro, Giuagnu s'avanza tenendo in mano la chiave del cancello, dietro al quale era prigioniera la disgraziata bestia, ma non appena l'ebbe schiuso fuggì. Solo il « Caposardo » Giggettu, ed altri pochi restarono a tirare la fune alla quale era attaccata la bufala, mentre alcuni

villani per aizzarla le battevano sul muso una pelle di capra.

Il povero animale uscì mezzo sfinito dalla fame e dalla sete, chè da ventiquatt'ore non toccava nè erba nè acqua, guardando intorno atterrito e sospettoso.

— La pella, la pella, purtatu la pella, ohè! — grida uno, mentre tutto anelante tira una delle corde a cui è legato il bufalo, che s'avanza pian piano, poi, d'un tratto, si mette ad un galoppo sfrenato, correndo dietro ai suoi assalitori, che confusi cercano uno scampo dietro le siepi o dentro le case. Ma ben presto si ferma, stanco, affannato, ed allora tutti gli corrono novamente addosso, toccandogli la coda, punzecchiandogli il corpo. E l'impaziente animale, facendo un altro sforzo per sfuggire al martirio, ripiglia novamente la corsa, a testa bassa, cercando di colpire qualcuno della turba.

— A cavagli, a cavagli! — grida un Ciociaro, e spiccando un salto tenta di montar sulla groppa della bestia, che con un colpo di schiena, tra le risate della plebaglia, lo manda nella polvere.

— Giggettu sa fa'! Carlinu sa fa'! — gridasi da tutte le parti; e costoro, stimolati da quelle acclamazioni, fanno a gara per avvicinarsi al bufalo.

— Faciamulo rupusà'!—gridano Lisandro e Giuagnu.

Ma i « Caposardi » fanno orecchio da mercante, e quelli:

— Ohè! nun ci suntatu, cu vu pozzunu ammazzà'.... si vuniamo a iesci vu scannamo.... faciatula rupusà' 'nu cunittu, pora 'bbêstia!

Alle minacce di Lisandru e di Giuagnu i caporioni si soffermano.

— Al tringhettu! al tringhettu! — s' incomincia a gridare, mentre la bestia è trascinata verso una baracca di legno detta « travaglio », dove legano i cavalli per ferrarli. E nuovi tormenti le si preparano.

Un monello, ridendo e saltando, porta una manata di peperoni rossi e li porge ad un « Caposardo », il quale li prende, e avvicinandosi al bufalo, che se ne sta legato dentro il « travaglio », glieli introduce nelle nari. Allora, infuriato da quell'insolito pizzicore, l' animale sbuffa, ansa e tenta invano di fuggire.

— Agli runcroccu, agli runcroccu! — grida un altro « Caposardo », mentre s'affatica a portare in collo un mezzo tronco d' albero. Tutti allora gli si fanno attorno, ed egli pone, alla meglio, ritto quel tronco, poi vi si sovrappone una giacca ed un cappellaccio, ed il tronco piglia così l'aspetto d'un goffo bamboccio.

Allora la folla si riversa rumoreggiando nelle vie adiacenti, sugli alberi, dietro le prode e solo rimane nella strada Giuagnu, il quale, fermandosi dietro il « runcroccu », e sporgendo in avanti una pelle di capretto, grida a più non posso: — Bò... bò!

Il bufalo finalmente sciolto, s'avventa furioso contro il tronco vestito (Giuagnu s'è già messo in salvo), e lo atterra fra le risate della folla.

Il giuoco vien ripetuto parecchie volte, e l'animale, spossato dopo tante corse, sfinito dalla fame e dalla sete, si ferma, nè si ribella più, per quanto lo tormen-

tino. Passo passo, tra i fischi e le grida, lo riconducono alla stalla, ove lo lasciano in pace fino alle cinque del mattino seguente.

Alla quale ora, davanti a pochi spettatori, si ripetono, se è possibile, le solite cose del giorno innanzi: « la pella », « il tringhettu », « gli runcroccu » e poichè la giostra è fatta unicamente per riscaldare la carne del bufalo, che altrimenti non sarebbe mangiabile, verso le nove la bestia martoriata vien condotta all'ammazzatoio.

E subito dopo il banditore gira per tutte le vie del paese, gridando:

— Ohè, chi vo' pigliarsu la carna du bufaletta... a se' soldi la libbra, Lisandru, gli macillaru alla piazza vecchia, la vennu!

FINE.

INDICE